

エスペ란โต

LA REVUO ORIENTA

十二月號



Decembro, 1938

Jaro XIX N-ro 12

財団法人 日本エスペラント學會發行圖書

學習書・教科書・辭典

					定價送料 圓
エスペラント捷徑	多少外國語の素養ある人のため最良の獨習書	0.50	6		
エスペラント講座	外國語を全然知らぬ人にABCから教へる講座	0.50	6		
エスペラント案内	エスペラントとは何かから始め文法全般まで	0.30	3		
新撰エス和辭典	語數豊富, 譯語正確 携帶至便 上	0.80	6	並	0.60 6
新撰和エス辭典	見出語數6萬, 出典明示, 附錄豊富, 印刷鮮明	2.50	6		

點字エスペラント文法と小辭典	1.00	6	エスペラントの鍵	0.05	3
エスペラント初等讀本	0.30	3	エスペラント講習用書	0.30	3
エスペラント中等讀本	0.30	3	エスペラント短冊講習用書	0.20	3
エスペラント童話讀本	0.20	3	イソップ物語 深切明快・脚註付	0.25	3

ザメンホフ讀本ザ著作拔萃 I 翻譯篇, II 原作篇, III. ザメンホフ論	各 0.20 3 合卷 0.50 6				
エスペラント醫學文範	醫學論文の好模範, 醫學生の講習會用に最好適	0.40	3		
エスペラント文例集	重要單語 720 造語例文例	0.80	6	函入カード版	1.50 14
新撰エスペラント手紙の書方	例文豊富, 書翰百科辭典の觀, 370 頁	1.20	10		
エスペラント日記の書方	365日 1日1例文, 社會萬般の記録, 譯註付	1.20	9		
エスペラント發音研究	エスペラント發音上の疑問の點は何でもわかる	0.30	3		
リンググイ・レスポンドイ	ザメンホフの質疑應答集, 學習者必備の書	0.50	6		

エスペラント文庫

ザメンホフの生涯	0.40	6	國際通信の常識	0.50	3	エスペラントの會話	0.40	3
----------	------	---	---------	------	---	-----------	------	---

エスペラント文藝讀本

スラヴ篇 ツルゲネフ, チェホフ	0.25	3	フランス篇 ドオデ, ユウゴ等	0.25	3
沙翁悲劇篇 ハムレット他 3	0.30	3	北歐篇 付「アンデルセンとZ」	0.30	3

對 譯 詳 註 書

マテオ・ファルコネ メリメ作	0.30	3	代理通譯 ベルナール作	0.30	3
ハイネ詩集 珠玉の詩 40 篇	0.30	3	魔注使 ザイデル爐邊物語から	0.30	3
レイモント短篇集 2 篇	0.30	3	エスペラント童話集	0.30	3
愛あるところ神あり	トルストイ作。附「エス語研究書解題」。	282頁	1.50	9	

エスペラント書き文獻

日本書紀 I 神代紀・神武天皇紀 II 綏靖天皇紀——應神天皇紀 III 仁德天皇紀—— 宣化天皇紀 IV 欽明天皇紀——皇極天皇紀 I, II, III 各 1.20 9 IV 1.80 9					
---	--	--	--	--	--

惜しみなく愛は奪ふ 有島武郎著	0.75	6	ヴェルダ・カルト 石原榮三郎作	1.00	6
中村博士遺稿集 原作, 翻譯	0.70	6	海神丸 野上彌生子作	0.40	3
東洋の俠血兒 長谷川伸作	0.45	6	倫敦塔 夏目漱石作	0.15	3
霧の中 山本有三作ラジオ劇	0.15	3	日本民族の起源	0.10	3
佛說阿彌陀經	0.15	3	日本小史 野村佐一郎著	0.20	3
大學中庸 特	0.75	6	並 孝 經	0.60	9

歐羅巴親類廻り 上	0.95	10	並	0.85	10	國語 擁護を論じて國際語に及ぶ	0.20	3
-----------	------	----	---	------	----	-----------------	------	---

内外發行エスペラント圖書のくはしい目錄は往復はがきでお申込み次第お送りします

・ 辭書は新撰・

内容最大 語彙最新
典據明示 譯語正確
製本堅牢 印刷鮮明
價格至廉 携帶至便

見出語約七萬；各種専門語，最新語網羅
携帶に至便なコンサイス型 (7.5×15cm)
二段組，一段 67 行 ・ 總紙數 824 頁
優美で，堅牢な革表紙，瀟洒な金文字入
薄手で，優秀なユニオン B 印 26 听紙使用
鮮明無比な最新技術による寫真凸版印刷
普通語彙 674 頁，人名，地名，星座名 70 頁
和文エス譯その他日常必要な附録 50 頁

岡本好次 新撰和エス辭典

新撰和エス辭典 岡本好次篇 増補改訂版

並製(クロース装)六十錢・送料六錢 ★ 上製(革装)八十錢・送料六錢

エス和辭典中最良なるものとして定評ある本書はすでに五十數版に達し我が國エスペラント運動史上に燦然たる金字塔を築きあげた。型はポケットに忍ばすに適する小型であるが，語彙は最新のものに到るまで收載して最も豊富であり譯語は最も正確である

定價二圓五十錢

送料六錢

財團 法人 日本エスペラント學會

東京市本郷區元町一丁目

電話小石川 5415 番
振替東京 11325 番

Historia skizo de Tanka

poemo de la japana nacio

KOYAMA-Keiiti

6

La starpunkto de Kageki, kiu tro respektis la naturon de la pasio, tiel ke li volis malakcepti la valoron de la literatura rekono, estis malprava. "Laŭ la naturo" fariĝis "bagatelo", perdis la energion, forgesis la spiriton de negativeco laŭ la racio, kaj ju pli tio estas pasia, des pli tio fariĝas malproksima de la literaturo. Ĝenerale dirite, en la pli malfruaj tagoj la *tanka*, kiu heredis la modon de Kageki, laŭiris ekskluzive tiun direkton, kaj falis en, pli ol fiksitan tipon de la vortoj, fiksitan tipon de la literatura stilo mem.

Ĉirkaŭ la 30-a jaro de Meizi, okazis ĉe la *tanka* tute perdinta sian vojon renoviga movado, kian oni neniam vidis. Ĉe la spirito de la renovigo oni ne estis reciproke diferencaj, sed ilia starpunkto estas dividita en branĉojn, kaj la signifoj entenataj estis ĉiuj apartaj. Asaka-sya de Otiai-Naobumi, ĝia branĉo Sinsi-sya de Yosano-Tekkan, kaj aparte Tikuhaku-kai de Sasaki-Nobutuna, Negisi Tanka-kai de Masaoka-Siki,—tiuj kvar estis la ĉefaj renovigaj skoloj. Naobumi havas sian historian signifon en tio, ke el lia skolo aperis Kaneko-Kun'en, Onoe-Saisyū, Maeda-Yūgure, kaj Wakayama-Bokusui. El ili Kun'en estas, por tiel diri, pedagogo, kiu gvidis Toki-Zenmaro, Yosiue-Syōryō, kaj Tanami-Misiro. Ni trovas tiajn majstraĵojn, kian ĉe Saisyū,

*Tukesutesi Nobi no Kemuri no, akaakato mieyuku koro
zo, Yama wa kanasiki.*

La furn' de l' bruligaĵo sur kampo lasita
vidiĝas pli kaj pli helhela;
la monto tiam estas ja malankolia.

立場

文學的認識。あり
のまま
ただごと。氣力。
否定

専ら

定型。文學様式

革新運動

學派

教育家

kaj kian ĉe Yūgure,

*Ki ni Hana saki, Kimi waga Tuma to naran Hi no,
Sigatu nakanaka tōku mo aru kana.*

La tago, kiam arboj portos florojn,
kaj estos vi edzino mia;
aprilo tiu estas tre tre malproksima.

存在價值

Tiele la *tanka* tute renovigis siajn trajtojn. La signifo de la ekzisto de Sinsi-sya estas, precize dirite, elesprimata per unu vorto, ke ĝi naskis Kitahara-Hakusyū kaj Kinoshita-Mokutarō. Ankaŭ Isikawa-Takuboku aperis el la sama skolo. La sintenado de Takuboku, kiu akordis al la realo, konformis al la kuranta modo de la naturalismo de la fino de Meizi-erao, kaj bonvenigita de la tiama mondo, sed mi ne havas alian vorton ol diri, ke liaj verkoj estis maldelikataj kiel arto kaj kiel mondkoncepto. La plej alta laboro de Nobutuna estas scienca studo de Man'yōsyū kaj de la historio de la tankaologio. Li havas, ankaŭ kiel verkisto, notindajn verkojn, kiel ekzemple:

ついた

即した。時流。自然主義

粗雑。世界觀

*Ko wa hasyagite Titi-usi no Hazuna hippareri, so ga
akaki Kinu Kaze ni hukurami.*

Infano en humoro gaja
la ŝnuron de laktobovino tiris;
skarлата vesto ĝia ŝvelas de la vento.

緋色の

弟子。傑出した

Kaj inter liaj disĉiploj distingiĝas Kinoshita-Rigen kaj Kawata-Zyun. Fine, la starpunkto de Siki estas rekoni la liberon kaj naturecon kiel la spiriton de Man'yōsyū, kion oni imitu, kaj respektante spertojn penetri en la esencon.

本質

*Hitoya naru Kimi o omoeba, Mahiru-ge no Sakana no
ueni Namida otikeri.*

獄

Mi pensis pri vi en karcero.

Tiam sur fiŝaĵon de l' tagmanĝo
falas larmoj.

La teorio de la renovigo de la *tanka* de Siki, estis tre sincera kaj malkaŝema, kaj havas multon aŭskultindan, sed pri la verkoj, li cedus al sia disĉiplo Itō-Satio.

Kiu devenis de la Negisi Tanka-kai, kaj lasis la plej grandan postsignon sur la *tanka*-rondo de la Taisyō-erao, estis la gazeto "Araragi", kies bazon metis Itō-Satio mem.

足痕

Ikite aran Inoti no Miti ni mayoitutu, ituwaru suramo

Hito wa yurusazu.

Erarante de la vojo de la vivo
por vivadi, eĉ mensogi
ne estas pardonate.

Vidu, ke homeca estas tiu ĉi rekono de Satio, kiu plene kredis, "La nova *tanka* grandioze leviĝas". Kalkulindaj kiel verkistoj de tiu ĉi gazeto, lernintaj de Satio, devas esti Nagatuka-Setu, Saitō-Mokiti, Simagi-Akahiko, Koizumi-Tigasi, Nakamura-Kenkiti. Ĉu mi tro alte taksus, vidante, ke 80 procentojn de la valoro de la *tanka* de la Taisyō-erao havas tiuj ĉi homoj? Kiu reprezentas tiun ĉi skolon, pri la teorio kaj la verkoj, estas Mokiti. Lia teorio de *syasei*-ismo (stilo enpenetri en la realon de objekto kaj kapti ĝian esencon) estas tre plenplena de la pasio de verkisto, kio similas al la teniĝo de Kagawa-Kageki. Sed estas forta punkto de Mokiti, ke li havas peron de la scienco en la intuo de verkisto. Kaj lia plej granda fortaĵo estas, memkompreneble, lia artista genio. Lia verkista stilo estas la akreco kaj profundeco de la ĝisosta homeco, kaj ofte la komikeco pro memkontraŭeco.

媒介

直観

作風

おかしみ。矛盾

*Sinsinto Yuki huru nakani, tatazumeru Uma no Manako
wa matatakini keru.*

En falad' silenta de la neĝo,
tie la okuloj de ĉeval' staranta
palpebrumis.

Akahiko kaj Kenkiti estis homoj de la karaktero de diligenta klopodado. Ili ambaŭ lasis post si multajn superajn verkojn, en kiuj iliaj stiloj montriĝas malproksimaj inter si, kaj la intelekto de Akahiko trovas sin en la beleco de malhelkoloreco.

滋味

*Kusagare-oka ikuiumo koete kituredomo, Tadesina-yama
wa nao Oka no ueni ari.*

Mi venis multafoje trans altaĵoj velkoherbaj,
la monto Tadesina tamen restas
ankoraŭ super altaĵo.

立體的の

La sentimento de Kenkiti estis ĉiam kuba.

*Ookenaku Namida otitari, Syō arite, ariso no Tama mo
Haha to hiroeba.*

Nemerite falis larmoj,
kiam mi, ĝisvivante,
prenis kun patrino ĝemojn de l' marbordo pri-
ondata.

綜合した

官能的な。描寫

Mi devas citi du aliajn verkistojn el la Taisyō-erao. Ili
estas Kitahara-Hakasyū kaj Kinosita-Rigen. Hakusyū en
tiu ĉi periodo devus esti rigardata verkisto, kiu sintezis
la sentuman simbolon kaj la skizadon de la natura vero
al la mondo rigardata moderna soleco, sed la valoron de
Hakusyū, la historio vidas prefere en tia stilo de la fino
de Meizi-erao, kia estas ekzemple,

*Hi no Hikari Kanariya no gotoku huruu toki, Garasu
ni yoreba, Hito no koisiki.*

Kiam lumo de la suno tremas kiel kanario,
apogante min sur vitron
mi sopiras unu homon.

Laŭ mia opinio, tiu, kiu skuvekis en la Taisyō-erao la
tanka-on el ĝia longa dormo de la tradicio kaj enspiris en ĝin
novan spiriton, estis nek Mokiti, nek Kenkiti, nek Hakusyū,
sed estis ja Rigen. Li ne kuraĝis per laŭtigita voĉo trudi
Man'yō-ismon al la socio. Tamen, tiu, kiu en la tempo,
kiam Rigen vivis, revivigis la spiriton de la kreado de la
literaturo en Man'yōsyū, estis, oni povas diri, nur Rigen sola.

*Usiguruma nossiri omomi, kisimiyuku ni, tuburete meri-
komu Dōro no Zyari-oto.*

Bovoĉaro preme pezas, knare iras.

牛車

Sono de la gruzo de l' ŝoseo,

砂利。車道

jen dispecigata, jen subenpremata.

*

*Tikagoro wa Sikai Nami sizuka nareba, Gunkan mo
kono Ura ni kite Dontaku o seri.*

Lastatempe la ondoj kvietas kvarmare,
eĉ militoŝipoj do venas en tiun ĉi golfon
por havi zondag-on.

Post Rigen, ankoraŭ ĝis nun, tiu tiel nomata *tanka* estas verkata des pli grandnombre en la kvanto de la verkoj, kaj oni povus diri, ke neniuj ĵurnalo kaj gazeto ne aperigas sur si ĝin kune kun *haiku*. Tamen, vidante pri la arta valoro, la dua stadio de la historio de la *tanka* de nia nacio, nome la periodo de la fiksita tipo, tiel longe daŭrinta, devis finiĝi per Rigen. Kaj la hodiaŭa *tanka*, kiu anstataŭas ĝin, ne estas nefiksita tipo, sed ĝuste la *sintanka*, kies starpunkto estas malfiksita tipo.

非定型

8

En la tempdaŭro de la fino de Taisyō ĝis la nuna tempo, Syōwa, naskiĝis evidente memkonscio de metodo kaj teniĝo de kreado de arto. Tio ĉi estas okulfrapa distingajo ĉe nia historio de la *tanka*. Kompreneble, tio estis pura volo intenci revivigi la *tanka*, kiu falis tro banala, ree al la noveco de la arto, per tio, ke oni definitive nei la ĝistiaman konscion trankviligitan de tio, ke ĝi estas provizita per fiksita tipo. Kvankam tio neas fiksitan tipon, tamen tiu neado ja ne povas ne montri novan unuecigon de funkcio. De "sen fiksita tipo" al fiksita tipo, de la fiksita tipo al malfiksita tipo. Tamen, la fiksita tipo neenda ne estas nur tiu de literatura formo, sed tiu de literatura rekono kiel stilo. Antaŭ ol la noveco de verko, rigardata grava estas unue la kreo de metodo kaj starpunkto. Tiel oni povas diri. En tiu ĉi signifo, la tria stadio de la historio de la *tanka* malfermis la vojon de *sintanka*, laŭvorte, nova *tanka*. Kvankam en tiu ĉi sama tempo la malnovmoda *tanka* de la fiksita tipo estas ankoraŭ prospere provata, tamen ĝia valoro kiel arto estas tute perdita. Mi apenaŭ rekonas neceson eĉ noti kiel historion la faktojn de la

自意識

めざましい

否定する

最後を結ぶ

fikstipa *tanka* post Rigen, per kiu ĝi devis meti sian finan punkton en la fino de Taisyō. Neniu *tanka* povas esti vivanta en la nuna tempo, Syōwa, krom la malfikstipa, tiel nomata *sintanka*. La nombroj de la verkistoj kaj la verkoj de la *sintanka* estas ankoraŭ malgrandaj, tamen, devus esti nature, ke estas malgrandnombre ĉe io ajn esenca arto.

自然

自分で

類型

綴音數

類樣式(ジャンル)

藝術學

學問

Kiel verkisto, ĉiu el *sintanka*-anoj havas sian apartan karakteron, kvankam ili havas saman ideon, tiel same ankaŭ ĉiu teoria starpunkto de *sintanka* havas sian unikan teniĝon laŭ persono, kiu konsistigas la starpunkton. Tial, ne estas eviteble, ke mia skribo propramove kliniĝas al mia starpunkto, kvankam mi volas priskribi tiujn starpunktojn laŭeble ĝeneralece. Koncize dirite, 1^e, ni organizas propramane la modernan mondkoncepton, kaj kun tio, kiel homa starpunkto, plenumas artistan rekonon. 2^e, tiu artista rekono ne estas skizita laŭ natura konscio, sed estas poezio, kiu plenumas la sentimenton per memrekono. 3^e, la pura sentimento devas esti konsistita per memrekono, kaj ĝi ĝisfine malakceptas banalan intelekton, kiu devas esti rigardata egalvalora laŭtipaĵo. 4^e, la lingvo kiel tekniko estas uzata reformigate el nia moderna lingvo per ekstrema literatura konscio. 5^e, pri la literaturaj akcentoj de lingvo, ni volas krei ĝin novan, konforme al la moderna literatura sentimento, kaj ni forĵetas la naivan ideon pensi, ke la silabkalkulo devas esti 5-7-5-7-7. 6^e, kontraŭ la malnova *tanka*, kiu rekonis la principon de la difino de ĝenro kiel poezio en tiu silabkalkulo, ni neas la metodon mem, kiu tiel rekonas, kaj volas leviĝi sur la nova konscio de principo. 7^e, ni vidas grava, en la *tanka*, antaŭ ĉio, artista naturo kaj homologia naturo, aŭ prefere, ilia memkonscia unueciĝo. Ni povas proksimume resumi nian starpunkton en ĉi tiuj sep paragrafojn. Sekve, nia *sintanka* unuflanke bezonas artologion kaj *tankateorion*, kaj aliflanke ni deziras pliprofundigi la interrilaton kun la ĝenerala kulturo per la filozofio kaj la scienco.

Tia nova starpunkto de la *tanka*, kompreneble, ne formiĝis en unu tago. Tio estas la frukto de la senripoza scien-

cado kaj sencesa verkagado de la homoj de la *sintanka*, kaj la novaj verkoj de la *tanka*, kiuj estas trovataj kun tiu ĉi teorio, devas pli kaj pli alpreni valoron, kiel de poezio de nia Japanujo, depost hodiaŭ. Antaŭ ĉio, la agado de la verkoj per la sciencado ja ne estas provizora kaj arbitra, kaj tiom pli, ĝia vojo estas kruta, sed ĝia paŝado estas firma. La racio, kiu senfine elŝprucas kiel fonto, senneglekte amasigas internan kritikon, la sentimento, kiu estas ekscitita de la homo, kreas tagon post tago plinovan historion. Por tiu ĉi brila konstruo de ĝenro, *sintanka*, klopodis por teoriado, unue, kiel antaŭuloj, Isiwara-Zyūn, Tutida-Kyōson, kaj kiel junuloj, Zusi-Hatirō, Hasimoto-Hayao, Nakano-Kaiti, kaj Koyama-Keiiti. Tiuj ĉi ses personoj ĉe la spirito ami la *sintanka* estis ĉiam unu, kiel bonaj amikoj, sed iliaj lerniteco, klero, kaj homa karaktero estis rimarkinde karakterize diferencaj, kio tamen estas kialo, ke la terorio de la *sintanka* fariĝis preciza havante samtempe variecon.

作品行動

一時的の

獨斷的の

迸り出る

情ることなく

理論づけ

9

El la supre cititaj ses personoj, oni povas diri, ke Tutida ĉiam okupis sin per teoriado, sed aliaj kvin hodiaŭ staras ĉiuj sur la fronto kiel verkistoj. Vicigante sin kune kun ili, ekskluzive faras bonajn verkojn, kaj okupas gvidan pozicion ĉe la *sintanka* sinjorino Tugaru-Teruko, Ueda-Boku, kaj Miki-Yukio.

並んで

Citi malgrandnombre ekzemplojn el la verkoj de la *sintanka*, estas tiel malfacile, kiel preskaŭ neeble. Ĉar la verkoj estas karakterizaj aparte, laŭ verkistoj, aŭ eĉ ĉe unu verkistoj, kaj provo citi du-tri ekzemplojn kaj analoge konkludi la tuton, estas rigardata senkonsidere. Sed mi kuraĝas citi du-tri ekzemplojn:

類推して

結論する。無暴

Taiyō-men no hagesii Bakuhatu. Huto kiironi Tyō ga soko kara tobidasita node, hitorino Kagakusya no Gensō wa yaburete simatta.

Intensa eksplodo de la surfaco de la suno. Jen

flava papilio elfugis el ĝi, kaj tial la iluzio de
unu sciencisto elrompiĝis. (Isiwara-Zyun)

*Yagate Hyōga o wataru mono naraba, semete akaruku
kono Tuki ni Sikabane to natte yukō.*

Se mi devas baldaŭ transiri la glaciejon,
mi irus almenaŭ klare ĉe tiu ĉi luno,
estante kadavro. (Zusi-Hatirō)

Aoba konmori, Osi no Ko, hareyakani.

Verdfolioj plendense,
muta infano,
lumamiene. (Tugaru-Teruko)

*Siitageta Mune ni Kusa kakomu, Sida no Ha no
Gizagiza ni Minzoku no Me no nikumiau.*

Ĉe la torturita brusto herbo ĉirkaŭas,
ĉe la dentaro de la folioj de filiko
la okuloj de gentoj intermalamas.

(Hasimoto-Hayao)

*Aa, Kettō no kuroi Kabe, Zippō kakurenasi, Me o yaru
Kata mo nasi.*

Ve, nigra muro de la sangheredo;
dekflanke sen ŝirmo,
mi ne havas direkton gvidi la okulojn.

(Miki-Yukio)

*Zassō wa itumo karete, sin-kara tuyoi Kotuniku ni naru
n' datta.*

Herbaĉo estas ĉiam velka,
elfariĝanta per mi elkore intensa
samsangeco. (Koyama-Keiti)

Ĉi tie mi devas komenti pri kelkaj punktoj. El la
cititaj, la verko de Hasimoto estas impresita laŭ la moderna
hispana milito, kaj tiu de Miki estas pri fatala malsano,
en kiun lia amiko falis pro la sango. Krom la supraj,
mi devus citi el la verkoj de Ueda kaj Nakano, sed unu
el la karakteroj de ilia literaturo estas, ke ili estas arto
de literoj rigardataj per okuloj, fantazie uzinta la ĉinajn
hieroglifojn, kaj sekve, estas preskaŭ neeble fonetike
reskribi kiel la literaturo de lingvo. Eĉ se tio estas fakte

unu ekzistmaniero de la *sintanka*, tamen mi pensas, ke oni devus tie konsideri la limon de la literaturo.

ありがた

Krome, Maeda-Yūgure kaj Kaneko-Kun'en, kiuj iam lasis siajn postsignojn en la Meizi-erao, ankaŭ en tiu ĉi periodo verkas *sintanka*-ojn celante la morgaŭon, kaj ankaŭ Simizu-Sin, laŭ la ideo de Tutida, estas de frue verkisto de tiu ĉi starpunkto.

10

Kiel transira fenomeno ĝis kiam la *sintanka* venis al tia hodiaŭa starpunkto, estis provo esprimi modernan sentimenton per la moderna lingvo, per la donita tiel nomata fiksita tipo. Ĝia valoro estas neniom pli ol nura ponto, sed sen tiu ĉi provo, la memkonscio de la *sintanka* ne povis naskiĝi. Por memori tiun ĉi bravan volon, mi volas noti du sekvajn verkojn.

過渡的現象

*Sorera mina Hosi, Hosi, Hosira kagayaitemo, tuini
yuruganu Nami no Kurasa da.*

Tio ĉiuj stelo, stelo, steloj brilas,
tamen skuas sin neniam
mallumeco de la ondoj. (Mijake-Sihej)

*Ne to Ha to o wakatite Umi e nagele yaru, munasiku
sugosu Omoi de nai.*

Apartigante la radikon kaj foliojn,
mi ĵetas foren al la maro;
ne estas penso vane pasigata.

(Akasi-Teikiti)

Kiel oni vidas en la vortoj de tiuj ĉi verkoj, la spirito de tiu ĉi stilo estis ĉiam negativa. Aparte de tiu ĉi, estas starpunkto, kiu volas malkovri tre modernan arton nur ĉe tiu literatura rekono, obeante al la ĝisnunaj fikstipa *tanka*, kiel literatura formo. Tio estas de Maekawa-Samio. Estus sufiĉe, mencii pri la *tanka* de la dua stadio sole la nomon de Maekawa, kiel vivantan ĝis hodiaŭ.

否定的の

La vojo de la *sintanka*, kiu estas montrita de Isiwara, Zusi, Hasimoto, kaj Koyama, estas ja poezio de la moderna Japanujo nia, sed ni ne devas doni al ĝi difinon, nomante

定義

LITERATURO KRESKAS 新刊紹介

・ 科 學 ・

TERMINARO HORTIKULTURA SESLINGVA: Esperanta, angla, dana, sveda, germana, franca kun difinoj en Esp, kompilita de Paul Neergaard, eld. de Sennacieca Asocio Tutmonda, Paris, 1938, 12½×13½ cm, 29 p.

デンマークのネールゴールはさきに Fremd-vortoj en Esp., 1933 において Esp. 基本文法第 15 條を詳細に研究したことによつて知られている。彼が言語委員の候補に立つたとき、なくなつた Akademio の普通辭書部長グロジャン・モーバンは各國語にあかるく、とくに術語方面の知識に深いことを激賞した。いま彼の専門である hortikulturo 園藝についての術語集をだした。Hortikulturo (語源的には ĝardenkulturo) を ĝardenkulturo より廣い意味に使つてゐる。Vortradikoj ne enhavataj en "Plena Vortaro" として彼が示した 20 radikoj の語源と、日本語譯をつぎに書いてみる。F は白水社。模範佛和大。A は三省堂英和大に主としてよる。buti<F butter 土を盛る(植物の根本に)。draĵo<F drageon 根よりでる若枝、ひこばえ。forci<A to force, F forcer 早作りする。gazono<F gazon 草地、ローン。hortikulturo<A, F horticulture 園藝。incizi<F inciser, A to incise 樹皮を切り開く。ĵosi>F jauger 假植する。kopul(aci)o<AFG 鞍接 (grefti の一種)。mulĉo<A mulch 培壅覆蓋(寒暑よけなどのため作物の根覆にするやう、のこぎりく

ず、木葉など)。mutacio<AFG mutation 突然變異。pergolo<AF<Itala pergola 蔓棚で覆われた亭。pikli<A to prick ont, F repiquer, G pikieren 苗を移植する。pomologio<AFG pomology, pomologie 果實等。recepti<F recevoir 根本から切る。spagno<A, F sphagnum 水蘚。staŭdo<G Staude 宿根草。stiki<G stecken, Dana stikke, Sveda sticka 切りとつた若枝、葉を植える (markoti と比較せよ)。stratifiki 皮の厚い種子の芽生を促進するための準備工作する。stuci<G stutzen 外側の葉を刈込む。ŝoso<G Schoss 若枝。詳細な用法は著者の difino を参照せられたい。以上採用の方針をながめると、F のみ、またわ G のみにしかない radikoj でも、簡單で役にたつものはどんどん使おうとすることである。(KAWASAKI-N.)

・ 文 學 ・

PRINCINO DE MARSO, de Edgar Rice Burroughs, trad. de K.R.C. Sturmer eld. de The Esperanto Publishing Co, Anglujo, 1938; 11.5×18.5cm. 183 p. Prezo: Epoko 會員 1 圓 (送料 6 錢), 會員外 2 圓。

Epoko Libro-klubo 第 5 回配本として出されたもの。

原作者 Burroughs は、映畫でなだかい「ターザン」の創造者として知られるアメリカの大衆小説作家。

これは火星の世界へ失踪した人の記録と稱して書いたもので、火星の世界へ迷ひこんだ人が、そこで戦争をしたり、戀愛をしたり、荒唐無稽な物語ではあるが、筋の運びが巧みで、讀者をひきずる興味本位の讀物である。

言語形式

生れた

ĝin malfikstipa poemo, ke ĝi ne rekonas fiksitajn karakterojn sur la lingva formo de poezio. Se nur per tiu difino sufiĉus, oni povus rigardi ĝin sama kiel senfikstipajn *tanka* trovatajn en Koziki, Nippon Syoki, Man'yōsyū ka. Ne estas tiel. Ili estis nature generitaj. Ĉi tiu estas ĝisfine la neado de la fiksitaj tipo, post memkonscio de la arto. Se mi permesas min diri, en filozofio de mondkoncepto, stilo de la rekono nomata literaturo, tekniko de poezia formo, en ĉiuj tiuj ĉi tri flankoj, ni volas ne tion esti fikstipa aŭ laŭtipa. Kaj per tiu neado ni volas krei novan *tanka*. Nur per tiu ĉi vojo, la historio de la *tanka* de nia Japanujo antaŭenpuŝas plu ĝustan paŝon.

—La Fino—

Pledante por „Ĥ“

En la Julia numero, s-ro Oosima traktis la literon “Ĥ” sub la titolo: “Sorto de Ĥ”, de fonologia kaj aliaj vidpunktoj, kaj en la novembra numero s-ro Kawasaki denove ĝin tuŝis en “Etimologio” sub la substantivo (142) “arkaismo”. La du aŭtoroj konsentas, ke la sono de “Ĥ” estas malfacila, kaj malsimpatias kontraŭ ĝi. Al mi ŝajnas, ke la sono “Ĥ” estas, vere, malfeliĉa pli ol malfacila, ĉar la du malsimpatiantoj estas tre influaj: mi sentas kompaton.

Mi ne scias, ĉu la sono “Ĥ” estas efektive malfacila. Precipe en la rilato kun japana lingvo la demando estas tre delikata, ĉar, kiel eĉ s-ro Oosima konfesas, iom malvolonte, similaj sonoj ekzistas en japanaj vortoj “goĥon”, “haĥa”, ktp., kvankam la litero “Ĥ” estas tute fremda por japanoj.

Jes, tiu ĉi demando estas tiel malsimpla, ke ne nur la fonologia fenomeno inter francaj sonoj de “r” kaj “ĥ” ne sufiĉas mortbati la Esperantan literon “Ĥ”, sed ankaŭ ĉiuj aliaj de li uzataj motivoj same malsufiĉas. Ni vidu.

Unue, kial priparoli la “r”-“ĥ” interrilon nur ĉe francoj, kaj tute silenti pri aliaj popoloj, en kies lingvoj la ambaŭ literoj plene vivas en harmonio? Ĉu la fonologio ne estas la studo pri tro delikataj nuancoj de sonoj en respektivaj lingvoj kaj sekve ne havas nepran rilaton kun la sorto de “Ĥ” en Esp.?

Due, la kontrasto de “Ĥinujo” kun “Ĉinio”. La vorton “Ĉinio” ekuzis tendencaj Esp-istoj en Eŭropo; laŭ ili ĝi ne estas derivita landnomo de la rasa nomo “ĉino” sed ĝi estas tute aparta vorto sen rilato de derivado por nei la apartenadon de la nomata terparto al la gento kiu okupas ĝin sub la nuna reĝimo. En Ĥinujo multaj Esp-istoj apartenis al tiaj tendencoj sub SAT, aŭ aliaj tiel nomataj proletaj organizoj; sekve ili uzis nur formon “Ĉinio”, sed ne Ĉinujon (atentu bone!), nek Ĥinujon, kiu lasta estas aŭtentika landnomo rekomendita de la Akademio (Vidu: Okamoto Jap.-Esp.).

Trie, transiro de “ĥ” al “k” en “arĥitekturo”, “anarĥio” k. a. okazis sub influo de francaj Esp-istoj, aŭ pli precize de francaj vortaristoj, en la epoko, kiam nia movado floris plej forte en Francujo. Kaj, ĉu ni devas sekvi la francan influon blinde senkritike, povas esti serioza demando bone motivigebla precipe en Esp., lingvo internacia, kie postuloj de diversaj popoloj devas esti traktataj plej senpartie.

Mi opinias, la ĵonglado de sciencaj teorioj estas tiel danĝera, ke la aŭtoro estis fine tentata ektuŝi la regulon de la Fundamenta Gramatiko 9) “Ĉiu vorto estas legata, kiel ĝi estas skribita.”, kaj prezentas strangan proponon, ke “h” estu legata aŭ pure “h” aŭ “ĥ” laŭbezone.

Precipe mi tre domaĝas, ke s-ro Kawasaki, nia LK-ano, montris tian malsimpation kontraŭ “Ĥ”, ke farante la etimologian klarigon de la substantivo “arkaismo”, li citis la vorton “ĥino” kiel ekzemplon de arkaismo dirante ke la sono “ĥ” estas malfacila kaj sekve oni preskaŭ ekskluzive uzas “ĉino”-n.

Mi dubas, ĉu oni povas nomi “ĥino”-n arkaismo, same kiel “tian, kian k. a.”, la unuaj formoj de la nuna “tiam, kiam k. a.”, kaj ĉu oni povas aserti jam nun definitivan venkon de “ĉino” super “ĥino”. Sed mi ne diskutos ilin ĉi tie, ĉar mi volas tiri la atenton de seriozaj samideanoj al la punkto, ĉu tia relativa malfacileco kiel la sono de “ĥ”, povus esti grava motivo de arkaismo.

Mi ĝin nomas relativa, ĉar la malfacilecon sentas ne la tuta homaro, sed nur ĝiaj partoj kies lingvoj ne donas rektan orientiĝon pri la sono; kaj plie ĉar eĉ por tiuj lingvanoj la malfacileco ne estas absoluta sed ili povas sukcesi en ĝia lernado.

La baroj dum ĝia lernado konsistas el fizikaj malavantaĝoj por percepti kaj prononci la sonon, kaj el psika faktoro. Mi spertas ĉe lernantoj, ke tiu ĉi psika faktoro, plej ofte en la formo de antaŭjuĝo “la sono estas fremda kaj sekve tute malfacila por lerni”, katenas ilin. Kiel ni scias bone, la psika kateno estas tiel forta, ke eĉ al bonaj parolantoj ĝi rabas la kapablon per subita atako tiom pli al lernantoj, se ĝi fariĝos kvazaŭ kronika malsano. La simptomo ne sin limigas al “Ĥ”, sed egale aperas ĉe tielnomataj malfacilaj sonoj “F”, “L” kaj aliaj. Jen la kialo, ke ju pli influa la aŭtoro, des pli mi pledu por “Ĥ”.

La okazo de Koguçi-Suekiçi,

neinteligenta edzo

de

masohisma virino Yazukuri-Yone

Antaŭ dudekkelkaj jaroj mi havis okazon dissekci kadavron de masohisma dudekkelkjaraga belulino kaj ekzameni mensan staton de ŝia edzo, akuzito de la afero, ĉar oni kredis, ke li mortigis ŝin.

La virino, nomata Yazukuri-Yone, estis servistino de iu publikulinejo en Joŝiŭara, fama erotika angulo de Tokio. La viro nomata Koguçi-Suekiçi estis ĉarpentisto, kiu ofte estis dungata por ripari aŭ alkonstrui kelkloke da konstruaĵo ĉe la sama domo kie ŝi servis. Li estis malbela kaj neinteligenta, sed fidela kaj honesta. Ŝi estis belega kaj saĝa, sed facilanima kaj voluptama. Ŝi amis la fidelecon kaj honestecon de Suekiçi, kaj logis lin iam volupteme pasigi iun vesperon kun ŝi ĉe kinematografejo proksima kaj poste noktiĝi ĉe hoteleto kune. Li estis jam edzo de iu malbela virino kaj patro de suĉinfano. Sed li enamiĝis en ŝi pro la beleco, gaja karaktero kaj la voluptema allogo, tiel ke li kuraĝis forlasi siajn edzinon kaj infanon kiel polvon kaj kuris al la venuso blindume. Yone ekŝiĝis de la bordelo, edzinigis kaj havis feliĉan neston kun li ĉe iu eta apartamento. Senkiçi daŭrigis laboradon kiel ĉarpentisto, sed la monata enspezo ne sufiĉis por la vivo de feliĉa nesto. Yone devis helpi iom vagante kaj vendante ĉiunokte delikatmanĝaĵojn, tiel nomatan *Oden*, preparatajn sur tirvagono en Yoŝiŭara, kie vizitontoj, vizitintoj aŭ vagabondoj ofte malsate serĉas tian vendejon. Ŝi

masohismo 被虐嗜好症 (マ
ソヒズム)

dissekci 解剖する

kadavro 屍骸

mensa stato 心理状態

publikulinejo 娼樓

voluptama 淫奔な

suĉinfano 嬰兒

allogo 誘惑

bordelo 娼樓

vagabondo 浮浪者

kanajlo 惡漢

do devis laboradi ĝis profunda nokto, kaj dume ŝi dormadis matene kaj tage. Li laboradis tage kaj nur kelke da tempo de vespero li povis ĝui kun sia bela amatino. En la sama apartamento loĝis alia viro, kiu laboradis ĉiun vesperon kaj nokton ĉe iu bordelo kiel komizo, kaj tage ripozadis en sia ĉambro. Yone fine konatiĝis kun tiu komizo malĉasteme. Tia afero diskonatiĝas rapide de buŝo al buŝo, sed nur al la edzo ne. Liaj amikoj fine sciigis tion al li, kiu unue dubis kaj prenis tion por mokata, tamen iom post iom volis certigi la aferon. Nun li eliris matene por labori, sed senlabore li nur rigardis sian ĉambron de supro de la tegmento de la domo pacienceme. Fine li pruvis proprokule ke la kanajlo eniris en lian liton, kie lia edzino dormadis. Li ensaltis en la ĉambron kolere, piedefrapis la gemalĉastulojn. La kanajlo forkuris, la voluptulino pentis nun korfunde kaj petis pardonon al Suekiĉi. Kiel memorsigno ŝi petis lin ke li skribu sur ŝia dorshaŭto japanlitere "Edzino de Koguĉi-Suekiĉi" per ruĝe varmegigita fajrpinĉilo. Li rifuzis, sed ŝi insistis. Fine li faris tion iomete fleksante la pinton de pinĉilo por faciligi la skribadon. Li ne bone sciis la literon "Cuma", edzino, kiun ŝi instruis al li. Ŝi ne kriis, ŝi nur firme fermis buŝon, dum li brulvundis ŝian dorshaŭton. Deksterflanke li perfektigis la kolonon de literoj, tamen la fina litero "Cuma" ne bone sukcesis. Ŝi deziris havi ankoraŭ unu kolonon sur maldekstra flanko. Li faris, kiel ŝi ordonis. Ŝi ankoraŭ ne estis kontenta. Ŝi volas vidi la literojn proprokule. Levante dekstran brakon alten, ŝi petis ke li denove skribu ilin de supro al malsupro. Post la fino de brulskribado ŝi rimarkis ke la literoj staras renverse kiam ŝi streĉis la brakon malsupren. Ŝi do volis havi la kvaran kolonon sur la resta maldekstra brako de ŝultro al kubuto. Tiele ŝi fine kontentiĝis. Post tiam ŝi ekmontris masohisman emon pli kaj pli malkaŝe. Ŝi petis eltranĉi fingrojn de manoj kaj piedoj al Suekiĉi, kiu nur

gemalĉastuloj 不義者

fajrpinĉilo 火箸

lumbo 腰部

sidvango 尻

femuro 脛

paralele 並行に

genitalo 性器

plata 平たい

ferstango 鐵棒

fenestra kadro 窓枠

impulso 衝動

seksperversa 性倒錯の

demetis la malgrandan fingron de la maldekstra mano. Sur la kadavro oni vidis nur kelkajn restantajn, la perditaj estis propramane vunditaj. Sur la haŭto de lumbo kaj sidvango unuflanke, kaj de femuro paralele al genitala fendo aliflanke oni trovis multe da brulvundoj faritaj per ruĝe varmega plata ferstango de fenestra kadro. Suekiĉi insistis ke li ne scias kiu kaŭzis ilin. Eble ŝi mem faris tion, mi opinias. Tiamaniere ŝi vivadis vivon de konfesantino kaj ĝuis samtempe masohisman impulson. Post ĉiu vundiĝo ŝi demandis volupteme amon de Suekiĉi. Tia seksperversa vivo daŭris tri monatojn. Ŝi pli kaj pli maldikiĝis. Suekiĉi ankaŭ suferis je neŭrastenio. Ili ne plu povis labori kaj gajni ion. Ili ne povis sin nutri sufiĉe. Ŝi ne sin banis de post 3 monatoj. La brulvundoj pusadis. La ĉambro vomige malbonodoris je acida puso, je malpura korpo virina ktp. En tia stato ŝi ankoraŭ eliradis por aĉeti manĝaĵojn aŭ ion necesan. Fine ŝi enlitiĝis ne movebla kaj plendante doloron. Kiam kuracisto vizitis ŝin, ŝi estis en la stato de konvulsio. La kuracisto konsterniĝis ekzameninte multajn pusantajn vundojn sur la korphaŭto de mortonta belulino. Li sciigis la aferon al policejo. Juĝistoj kaj policianoj alvenis, arestis Suekiĉi kiel mortiganton. En tiu nokto ŝi mortis en feliĉa masohisma revo. Ŝi havis ofte atakon de histerio. Ĝis la antaŭa nokto de la morto, laŭ Suekiĉi, ŝi demandis amon de li.

Per dissekco mi konstatis ke la mortkaŭzo estis la memintoksado pro sorbado de nekrozita histo de brulvundaro. Mi ofte vizitis Suekiĉi ĉe la malliberejo, kaj ekspertizis ke li estis imbecilulo, kiu havas intelekton de 15-16-jaraĝa knabo. Li estis nek voluptama, nek sadisma. Pro malsaĝeco li plenumis ŝiajn postulojn iagrade. Pro ŝia seksperverseco li malsaniĝis je neŭrastenio, kaj pro malsufiĉa nutrado li ftiziĝis kaj fine pro tio mortis en la malliberejo, antaŭ ol lia kulpo estas juĝata.

neŭrastenio 神經衰弱
pusi 膿が出る
vomige 吐氣を催さず
konvulsio 痙攣

histerio ヒステリイ
konstati 検証する
memintoksado 自家中毒
sorbado 吸収
nekrozita histo 壊死組織

ekspertizi 鑑定する
imbecilulo 魯鈍者
sadisma 淫虐狂(サヂズム)
ftiziĝi 結核に罹る

小坂賞設定について

全日本エスペ란ティスト諸氏の支持を乞ふ

わが國エスペラント運動の父として、三十餘年の久しきにわたり、日夜たゆむことなく盡して來られた小坂狷二氏の功績は、永久に朽ちるものでありません。

今日、國家の非常時に際し、わがエスペ란ティストが、よく國際語の武器を利用して、正義日本の立場を闡明し、或ひは、わが國文化の宣揚に力めて、奉公の實を擧げることのできてゐますのも、實に、直接間接に授けられた、この偉大な指導者の、優れた教育のたまものに他ありません。

この敬愛する先覺者が、今年第50回の誕生日を迎へられたに際し、第26回日本エスペラント大會は、この人の絶大な功績を記念し、これを長く子孫に傳へるため、同氏の名を冠した『小坂賞』を設定し、これをもつて、毎年の大會において、エスペラント運動の功勞者を表彰することを、最大多數の賛成で決議いたしました。

た。

大會に出席されなかつた方々も、全國の同志諸氏は、おそらく1人残らず、この意義深い舉に御賛同のことと信じます。

『小坂賞』の基金は、これを寄附に求めることを、大會が決議いたしました。その設定の趣旨に最も適しくあらせるため、基金の寄附は、全日本のエスペラント諸氏の 醵金に 俟ちたいとおもひます。

『大阪毎日新聞』も、『小坂賞』を文壇の『芥川賞』にも比すべきものとして重要視し、この舉を、大いに稱へてゐるほどであります。

學會の會員であると否とを問はず、およそ日本のエスペラントとして、小坂氏に負ふところ甚だ多い人々は、洩れることなく、この舉に参加されるよう願ひあげます。

小坂賞委員會

會長 大石和三郎

小坂賞基金募集

上記のとほり、小坂賞基金は、一般エスペラント諸氏の寄附に俟つことにしましたが、寄附は、大體下記のやうな標準によつて集めたいとおもひます。

募集金額 約一千三百圓

うち100圓を諸準備金（印刷費、圖案募集費等）に充て、残り1,200圓の利子によつて、表彰費その他經常費に充てる。（参考：この金額は、學會會員1人あたり1圓の割合に等しい。）

寄附標準 1口五拾錢とし、1人で1口以上、幾口應じられるも自由。（お拂込みは、本誌に綴込みの振替用紙を御利用になれば、料金はいりません。）

寄附締切 基金への寄附は、いつでも受けつけますが、できるだけ早く確實な基礎を作りたいとおもひますので、全般的募集は、今年末に、一應締切りたいとおもひますから、至急お拂込みください。

小坂賞委員會

東京市本郷區元町1丁目13番地
財團法人日本エスペラント學會内
振替口座東京20767番



木崎宏氏追想記

小坂 狷 二
井上 萬壽藏

……茲十日間を
暫壕の中に送つた。雨
は降り通してある。戦
友は續々敵弾に斃れる
・ 其中に唯頼ふは祖國
の繁榮と君等の精神的
幸福と丈である……
(信子夫人への最後の
便り・9月2日付から)

木崎宏君戦死す

財団法人日本エスペラント學會元監事にして終身會員たる木崎宏君は軍曹として應召中支方面に活躍轉戦中名譽ある戦死を遂げられた旨本月二十四日御遺族宛通知があつた。君は大正八年一高在學當時エスペラントを學び始め、同級の堀眞道、一級上の長谷川理衛、井上萬壽藏の諸君との名コンビで一高綠星會を創立しその黄金時代を築き上げ、學生エスペラント運動の先驅をなしたのであつた。君は中學以來首席を占めてゐた程の秀才であると共に一高短艇部の選手として鳴ら

した熱血の快男子であつた。學年始肩を怒らして全寮各室を廻り『綠星會に入會せよ、然らずんば殺すぞ』と勧誘して歩いたので新寮生ことごとく怖れをなして多數の入會者を得、當時貧乏な學會でも『第一高等學校〇寮〇番』と云ふゴム印を奮發して Revuo 發送の勞を省かねばならなくなつたと云ふ有様。記念祭には自室にエスペラントのビラを貼り廻して綠星會休憩所に提供し、飾物を省くと云ふ頭のよい所を見せた。大正十年第八回日本大會に於て學會基本金募集の提案に對し某氏から『一般社會から募集するのは傳來の運動に妨害となるから同志間よりに止めよ』と云ふ修正が出て骨抜きとなるや、學會委員たる君は憤然として第二日協議會に於て原案復活の緊急動議を提出某氏と一騎打の大激論の末、協議會未曾有の『投票』採決に問ひ四十三票對一票を以て通過せしめ、學會の財團法人化の基礎を開かれた。

大學卒業後警視廳に入り堀留警察署長時代官舎に忍び込んだ少年盜賊に金一封を恵んで之を放つた逸事は當局の物議を醸すと同時に世間からは人情署長として喝采せられた。これは長唄、三味線をよくせられた事と共に君が決して武骨者では無い半面を物語るものである。其後官を辭し東京府會議員に出馬し、青年議員としてもはやされ、又法律相談所を開いて民衆の爲めに盡されてゐた。

君は明治三十二年十月十八日三重縣の生れ、本年四十歳の働き盛りである。今度聖戰の華と散られたるは熱血男兒たる君

の本懐とせられる所であらうが、一方邦家並に日本エスペラント界にとつては一大損失で、まことに痛惜にたえざる所である。君の訃報に接し吾々は君が往年の烈々たるエスペラント並に我が學會に對する熱誠を偲び、將來一層の努力を致すことが英靈を慰むる何よりの途であると切に感ずる次第である。(小坂狷二)

木崎宏君を悼む

◇中支那戦線で木崎君が戦死したといふ記事を十月二十五日朝、新聞で見て吃驚した。實は君が軍曹として出征されたことも知らなかつたのである。今年の三月頃であつたかと思ふ、突然木崎君から電話がかゝり、後樂園スタジアムに勤めてゐること、スタジアムに雪を持つて来てスキイをやる計畫だから援助を頼むといふことをその時聞いた。思へばそれが君の聲の聞きおさめであつた。君の顔の見おさめは三年ばかり前に山手線の電車の中で逢つたときであつたらう。

◇木崎君がエスペランティストになつたのは、たしか一高時代に今旭川にゐる堀眞道君の手引であつたかと思ふ。彼は當時運動部員として威風邊りを拂ふものがあり、寮内各室をストーム(襲撃の學生語)して歩いてはエスペラントの學習をすすめ、僕等が長谷川理衛君(京城大教授)などと造つた緑星會への入會を新生生などに勧誘して歩いたりした。酔ひに乗じては「入らねえと殴るぞ」などといふ武斷的勧誘さへもやつたことが噂の種となつたものだ。

◇緑星會の熱心な會員であつた彼は大學に入つてからも卒業後も學會(當時新小川町三の十四)へもよく姿を現はした。彼は學會の財政の立て直しに關する熱心な唱導者であり又實踐者であつた。終身

會員の制度ができるや、眞先に百圓をボンと投げ出したのも彼であつた。

◇小坂狷二氏外遊中は彼は蔭ながら實に學會のことを心配した。その年青山の日本青年館で開いたあの空前の grandioza な大會にも彼の寄與は大きかつた。青年館の借受けの下交渉に一緒に行くとき彼は當時警視廳の交通係長であつた所から自らオートバイを操縦して僕を乗せてくれたが青山六丁目角で電柱に衝突し僕ははね出されて向ふ脛に裂傷を負ひ今だにその癍痕が残つてゐる。これも忘れ得ぬ思ひ出である。

◇その後彼は署長さんとなり、自宅に入つた強盜に五圓札をやつたことなどが新聞を賑はしたことがあつたことを覚えてゐる。その後しばらくして彼は野に下り、府議となつた。府議となつてからはチヨイチヨイ新聞種をまいた。

◇彼は線の太い男だつた。いはゆる心臓の強いところがあつた。同時に反面情の濃かなところもあつた。情誼にも厚く親切であつた。學生時代から常磐津を松尾太夫に直接習つたりしてその部でも相當なものだつた。

◇この前の總選舉に立候補した時分、「大人向のお伽噺」その他二三の面白い印刷物を送つてくれたことがある。それらを讀むと、まことに彼の人柄の一面が偲ばれてうれしい氣がしたことを忘れ得ない。

◇彼はつひに彼らしい最期をとげた。軍國の花と散つた。實に惜しい人をなくしたと思ふが、彼自身は例の磊落な哄笑と共に靈界を濶歩してゐるだらう。

◇誰か彼の傳記をものする人はいないだらうか。彼こそは近頃傳記に値する人だらうと思ふ。彼を悼む情は綿々として盡きない。一先づ筆を擱いて諸君と共に英靈のために默禱をさしげよう。

(十月二十五日記) (井上萬壽藏)

前置詞略解

—36

XXI. SUPER

1 (a) 【高位置】 **Super** + 主格: 『(何)より高い位置に, (何)の上に(離れて在る)』なる位置を示す。

〔比較〕 **Sur** は『(表面)の上に(くつついてある: 接觸)』を示すが, **super** はそのものより離れてゐてもよく, 又直上でなくともよい, 兎に角或る物(標準)よりも上の(高い)位置にあればよい。

Ŝi portis *sur* si novan ĉapelon.

新しい帽子を(頭上にのせて)かぶつてゐた。

Ŝi portis **super** si ombrelon. 傘

をさしてゐた。

Teni la manojn **super** la fajro.

手を火にかざしてゐる。

Rosti fiŝon *sur* la fajro. 魚を火

で炙る (**super** を用ひては遠火の様に聞こえる)。

Sur la tero kuŝas ŝtono. 地上に

石がころがつてゐる。

Super la tero sin trovas aero.

地上(地上よりも上)に空気がある。

La fumo de pulvo flugetendiĝis **super** la akvo. 硝烟は水の上にたなびいた。

Nun li estis preta pensi, ke **super** li pendas ia malbono. こうなると彼も何か禍にのろわれてゐる(悪が頭上に懸つてゐる)のぢやないかと考へざるを得ぬ仕儀になつた。

Li sidas en ŝuldoj ĝis **super** la ŝultroj. 借金で首もまわらぬ(肩を越す位借金の中に漬つてゐる)。

Ni iris kaj iris **super** velkintaj folioj kaj sekaj defalintaj branĉoj.

朽葉や落ちた枯枝をふみ越して進んで行つた。

〔比較〕 iri *en* la neĝo kaj *sur* la glacio. 雪の降る中を氷を踏んで行く。

Li **falis super** tiu ŝtono あの石につまづいて轉んだのだ。

La saliko **etendis** (*aŭ* tenis) siajn branĉojn **super** la statuo. 柳は像の上へ枝をさしのべてゐた。

〔註〕 この『おほひかぶさる』意から次の『(何)の上に身をかゝめて』の用法が出, 更に後述 3【従事】の意が生じる。

Ŝi **ploris super** (la kadavro de) la infano. 子供の屍にすがつて(屍の上に身をかゝめて)泣いてゐた。

Parolado **super** la tombo de Bourlet. ブーレー氏墓前演説。

La Patrino **elsiris al** si la harojn (*aŭ* **rompis al** si la manojn, *aŭ* **brakojn**) **super** la ĉerko. 母親は棺にとりすがりもだえ悲しんだ。

〔註〕 『髪を引きぬく様にかきむしる』『手と手とを握つて折る様に揉め合はせる』はいづれもなげき悲しみ身もだえする仕草。

1 (b) **Super + 目的格**: 『(何)の上(の位置)へ(かぶさつて来る)』 殊に 『(何)を越してその上(の位置)へ(出る)』 の意のとき **super** の次に目的格を用ひる。

Li klinis sin **super** la infano(n).
子供の上へ身をかゝめた。

〔註〕 子供の上の位置で身をかゝめる意で目的格を用ひず、主格にしてもよい。

Li apenaŭ tenis sian kapon **super** la akvo. 首を水の上に出してゐるのがやつとであつた。
De tempo al tempo la fiŝoj saltis **super** la akvon. 時々魚は水からはね上つた。

Liaj fieraj pensoj alte leviĝis **super** la nubojn. 彼の軒昂たる想は雲井を越して天を衝いた。

2 (a) 【超越優越】 **Super** は上に越した位置の意から 『(何)を超越して, (何)に優つて』 の意となる。

Dank' al la lingvo la homoj altiĝis **super** la bestoj. 言語のお蔭で人間は獸類を優越したのだ。

La kritikistoj aŭdis lian verkon **super** mezuroj. 批評家は彼の作品を無暗に(度を越して)褒めた。

〔註〕 卓越の意から 『(何)に絶す』 (力を越した度合) の意が出る:

Tio jam estas **super** mia povo (**super** la homaj fortoj). それは私の力では及ばぬ(人力の如何ともすべき所に非ず)。

2 (b) 【支配】 優越の意より 『(何)の上に支配權を持つ』 意になる。

En tiu tempo la rusa popolo havis **super** si teruran caron (=ili estis *sub* la regado de terura caro). 當時

露國は暴王を戴いてゐた。

Li havas grandan **potencon super** la Borso. 金融界に勢力がある。

Oni komisiis al li la **inspektadon super** la fabriko. 工場の監督を委任した。

3 【従事】 『上へ身をかゝめる』 意から 『(身をかゝめる様に仕事)にかちりついて(働く), (熱心に仕事)に従事』 の意が生まれる。

Ili laboris **super** la teksilo. (織機の上に身をかゝめて) はたを織つてゐた。

Ĝis la profunda nokto li **sidis super** la libroj (projekto, eksperimentoj). 深更まで書物にかちりついて(計畫をねつて, 實驗にふけつて)勉強してゐた。

Li ankoraŭ ŝvitas **super** la alfabeto. いろはもろくに讀めぬ(いろはを讀むのに汗をかく) 無學者。

4 【造語】 (a) 直ちに語尾又は接尾字を介して造語した場合は多く 『優れる, 上級』 の意: **supera** 優れる, 優秀な, 上級(高等)の; **superi** 優る, 上を越す; **supereco** 優秀(なること), 優越; **superulo** 上官, 上役。

(b) 『(一層)上に在る』: **supervesto** 外套; **supersigno** 文字上の符號(∧, ∨); **supermeti** 重ねる。

(c) 『超越』: **superakvi** 溢れる, **superakvo** 洪水; **superbordiĝi** 岸を溢れ越す; **superhoma** 超人的; **supernatura** 超自然の; **superabunda** 有り餘る。

(ĉ) 『超過餘分』: **superflua** 餘分の, 過剰の; **supernombro** 過剰; **super-**

jaro 閏年, **supertago** 閏日; **supermezure** 過度に, 滅法界に; **superŝarĝo** 過重; **supervarmigi** 過熱する。

De la alta turo ni **superrigardis** la urbon. 高い塔から町を見渡した。

La laŭtega muziko **superbruis** lian krion. 喧しい音楽で叫聲は消されて聞こえなかつた。

Mi vin **superruzos**! 貴様の(だまかしの上手に出て)逆手をとつてやるぞ。

〔作文練習 XVIII〕

1. 油繪は簞笥の上の壁にかゝつてゐる。
2. 娘は花の上にかゝみ込んだ。
3. 月は新戦場を照した。
4. 水は上つて来て床を越した。
5. 僕は木の根につまづいた。
6. 彼は彼女に首つたけ(耳を越す程)惚れてゐる。
7. その村は海拔二千米の山上にある。
8. 君は高等數學を學んだか。
9. 小手をかざして眺めた。
10. 立身を望む(自分の地位よりも經上がらうとする)者は多い。

〔作文練習 XVII 解〕

1. La soldato grimpis sur la arbon.
2. Li grimpis sur la arbo ĝis la supro.
3. Mi havis sur la piedoj (aŭ sur mi) nur ŝtrumpojn.
4. La ĉevalo leviĝis supren sur la malantaŭaj piedoj, kaj li falis teren.
5. Ĉu ni iru sur ĉevalo aŭ sur piedoj?
6. Atendu min ĉe la teejo sur la vojo al S.
7. La famo pri lia invento estas aŭdata sur la tuta tera globo (aŭ en la tuta

mondo).

8. Granda ŝtono estis metita sur la oper-turo de la puto.
9. La novelo estas bazita sur realaĵo.
10. Imagu al vi mian konsterniĝon: mi tretis sur grandan serpenton!
11. Oni servis al ni angilaĵon sur rostro-stangoj.
12. La vesto pendas tie sur la hoko.
13. Li sin rulis sur la alian flankon.
14. Tiu esprimo faris malagrablan efikon sur sinjoro(n) D.
15. Kun ĉarma rideto sur la lipoj (aŭ ĉirkaŭ la buŝo) la knabino klinis kapon sur flankon.
16. En la lageto promenadas (aŭ vadadas) grupoj sur siaj longaj piedoj.
17. Li portas (aŭ havas) sur si cifonaĵojn.
18. Li havas nubon sur la frunto.
19. La kompatinda knabino iradis en la neĝo sur nudaj piedoj, kiuj de malvarmo estis tute ruĝaj kaj bluaj.
20. Li ŝanceliĝis sur la piedoj.
21. La pakaĵon ni portu sur stango.
22. La pordo kondukas tuj sur la korton (en la koridoron).
23. La kunvenejo troviĝas sur la bulvardo Ginza.
24. La 53 stacioj sur la ŝtatvojo Tookaido.
25. Li estas pesimisto kaj rigardas ĉion (aŭ ĉiun aferon) sur malluma flanko.
26. Sur ĉiuj flankoj oni ekaŭdis kriojn por helpo.
27. Mi prenos sur min la rolon de peranto.
28. Sur ili minaco havas nenian forton.
29. La mondmilito havis grandan influon sur la ekonomia(n) sfero(n) de Japanujo.
30. Ŝajnas, ke mia admono faris sur li bonan efikon.

LA XXVI-A KONGRESO

de

JAPANAJ ESPERANTISTOJ

Nagoja, 16-17 Okt., 1938

OFICIALA PROTOKOLO

1938

Nagoja-Kongresa Komitato



LA XXVI-A KONGRESO DE

JAPANAJ ESPERANTISTOJ

Nagoja, 16—17 Okt., 1938

OFICIALA PROTOKOLO

PREPARADO

La 9an de Majo, Nagoja Esperanto-Societo okazigis ĝeneralan kunvenon kaj decidis unuanime inviti la 26an Kongreson al Nagoja. Ricevinte konsenton de Tokia Esp.-Klubo, la 23an de sama monato la Organiza Komitato estis organizita el jenaj membroj;

Prezidanto: K. Ŝiraki

Ĉefsekretario: Ĉ. Jui

Kasisto: Ŝ. Takamacu

Sekretario: J. Murakami

Komitatanoj: K. Ossaka, F. Jazaki, J. Kaneko, T. Naito, M. Niŭa, R. Tanaka.

De Aŭgusto la Komitatanoj kunvenis ĉiun lundon kaj estis eldonitaj dufoje la "Informilo de la XXVI-a Kongreso de Japanaj Esperantistoj". En la komenco de Oktobro la Organiza Komitato grandigis sian skalon kaj havis 22 membrojn kies nomaro estis prezentita ĉe la fino de tiu ĉi protokolo.

PROGRAMO

Unua Tago, Dimanĉo, la 16. de Okt.

Ejo: Urba Publika Kunvenejo de Nagoja.

8.00: Akceptejo malfermata.

9.00: Malferma Soleno.

10.00: Laborkunsido.

12.00: Fotografado.

13.00: Fakaj Kunsidoj.

15.00: Ĝenerala Kunveno de Japana Esp.-Instituto.

18.00: Komuna Vespermanĝo.

Dua Tago, Lundo kaj Nacia Festotago, la 17. de Okt.

Kongresa Ekskurso al Japania Reĝo.

Ferma Kunsido. Ejo: Country-club en Inujama.

ANTAŬKONGRESA VESPERO

Ejo: Kongôseki-Kaikan.

La Organiza Komitato aranĝis Antaŭkongresan Amikiĝan Te-kunsidon en la antaŭkongresa vespero por doni okazon de interamikiĝo kaj interkonsiliĝo al la kongresanoj por ŝtopi mankon de tempo en kongresaj tagoj. La kunsido estis multe ŝatata kaj ĉeestis ĝin 47 gesamideanoj malgraŭ malvarma pluvado. La kunsido komenciĝis je la 7.30. Post ĥoro de "Espero", s-ro **Hiroŝi Jamada**, prezidanto de la kunsido, salutis kaj bonvenigis la ĉeestantojn. Laŭ la aludo de s-ro S. Ŝindo, oni sinprezentis laŭvice kaj poste s-roj S. Koĵima, J. Kataoka, S. Ŝindo, J. Kaneko, J. Iŭaŝita, Ŝ. Mijake, I. Micuiŝi, K. Ikegaŭa kaj kelkaj parolis aŭ pri kongresaj aferoj aŭ pri ĝenerala movado. Gaja kaj amika atmosfero inspiris ĉiujn ĉeestantojn. La kunsido fermiĝis je la 22.00 kun ĥoro de "Tagiĝo".

La Unua Tago

MALFERMA SOLENO

Pluvo jam ĉesis sed ankoraŭ nubozas vetero. Sur la parka vojo purigita de daŭra pluvado sinsekvas multaj samideanoj al la publika kunvenejo. Oni bezonis iom multe da tempo por la akceptado kaj la sonorilo anoncis la malfermon de la Soleno je la 9.40. Nun eĥas solene en la ĉambrego la ĥoro de la nacia himno "Kimigajo", kaj fininte ĝin ĉiuj ĉeestantoj silente preĝis dum unu minuto por la mortintaj batalantoj en la nuna japan-ĥina afero. Sekvas la kunkantado de nia himno "Espero".

Kinsyoo Siraki, la prezidanto de la Organiza Komitato, salutas kaj bonvenigas la Kongresanojn kaj petas elekton de la Kongresa Estraro.

Tosihide Kuwahara proponas, ke oni elektu la prezidanton de la Organiza Komitato kiel la Prezidanton de la Kongreso, kaj li nomu ceteron de la Estraro. La ĉeestantaro aplaŭde konsentis kaj la Estraro estis jene decidita;

Kongresa Prezidanto

Kinsyoo Siraki

Kongresa Vicprezidanto

Ĉunoŝin Jui

Kongresa Kasisto

Ŝigemicu Takamacu

Kongresaj Sekretarioj

Kenĵi Ossaka, Ŝihej Mijake, Joŝio Kaneko

La Prezidanto elektis kun aplaŭda konsento s-ron Isao Ōiŭa, la urbestro de Nagoja, kiel Honoran Prezidanton de la Kongreso.

Saburo Micuhori, la ĉefo de Saniga Sekcio de urbo Nagoja, legas la saluton de la Honora Prezidanto, kiu nun estas en malsanlito;

第二十六回日本『エスペラント』大會ヲ本市ニ開催セラルルニ當リマシテ一言祝意ヲ表シマスル事ハ私ノ大イニ欣ハシク存スル所テアリマス 國家ノ隆運ト共ニ國語ノ生命ヲ發展セシムル事ハ蓋シ孰レノ國民モ望ンテ已マサル所テアラウト存シマス言語カ民族精神ノ表徴テアリ御互ニ自國語ノ尊重スヘキ事ヲ熟知シテ居リマスル現代ニ在ツテ國際間ニ密接ナル關係ヲ保持シテ行キマスニハ此處ニ國際語ノ必要ヲ生スル事ハ論ヲ俟タナイ程明白ナ事實テアリマス 回顧スレハ我カ『エスペラント』ハ既ニ半世紀ノ光輝アル歴史ヲ有シ歲々ニ普及ノ數ヲ増シツツアルニモ拘ハラズ未タニ國際的ノ各種會議ニ於テスラ或ルー二ヶ國ノ國語ヲ專用スルノ狀態ニ甘ンシテ居リマスノハ誠ニ不可解ナル現象ト申サナケレハナリマセン併シナカラ最早今日ノ狀態ニ於テハ此ノ因襲ヲ打破スヘキ時カ參ツテ居ルト存スルノテアリマス假リニ『エスペラント』カ踏ミ來ツタ五十年ノ道ヲ曉闇ノ暗キニ譬ヘマスレハ今ヤ後半世紀ニ踏出スヘキ第一步ハ黎明ヲ報スル欣ヒノ鐘ノ聲テナクテハナリマセン『道』ト言フ文字ヲ訓シテ『コトバ』ト讀マセテ居ル事ヲ能ク能ク味ハツテ見マスルト誠ニ『エスペラント』コソハ世界ニ通スル道ナリトノ感ヲ深クスル事カ出來ルノテアリマス然カモ其ノ象徵トスル綠色カ平和安全發展ノ意ヲ罩メテ居リマスカ如ク世界永遠ノ平和人類親善ノ幸福文化生成ノ發展ハ皆『エスペラント』ノ道ニ依ツテ始メテ圖ラルルモノテアリ其ノ媒介者トナツテ世界ニ其ノ使命ヲ達成セシムルノモ亦我カ日本ノ一事業ナリト稱シテヨロシカルヘシト信スルノテアリマス

本學會カ曩ニ第二十三回大會ヲ本市ニ開カレ今又此ニ重ネテ此ノ地ヲ選ハレマシタル光榮ヲ欣ヒツツ意義深キ本大會ノ前途ヲ祝福シテ御祝ヒノ詞ト致シマス

昭和十三年十月十六日

名古屋市長 大 岩 勇 夫

K. Siraki, la prezidanto, salutas:

Estimataj gesamideanoj!

Al mi estas granda ĝojo kaj honoro vin saluti kiel la Prezidanto de la Kongreso. Mi esprimas mian elkoran dankon, unue al ĉiuj ĉeestantoj, kiuj kunvenis ne nur el proksimaj lokoj sed ankaŭ el malproksimaj lokoj, kaj due al la urba estraro de Nagoja, kies tre bona akcepto antaŭ tri jaroj ankoraŭ restas ĉe nia memoro kaj kiu ankaŭ por tiu ĉi kongreso multe helpis per monofero de granda sumo.

Precipe hodiaŭ ĉeestas unu el la urba estraro kaj honorigis nin per la saluto. Do mi petas al ĉiuj ĉeestantoj permesi al mi nun dankesprimi al li en la nomo de la kongreso. (La Prezidanto japanlingve dankesprimas al la anstataŭanto de la urbestro en la nomo de la kongreso.) Estimataj gesamideanoj! Ĉe la malfermo de la kongreso mi volas enfazi la neordinaran signifon de tiu kongreso, kiu okazas en la mezo de senekzemple granda milito. Multaj fratoj kaj amikoj niaj bataladas eltenante plej grandan malfacilaĵon kaj riskante sian vivon por la eterna paco de la oriento. Dank' al ilia ŝvito, larmoj kaj sango ni povas hodiaŭ kunveni en tiu ĉi ĉambro kun agrablo kaj komforto.

Tamen en nuna milito ne nur ĉe fronto de la batalo, sed ankaŭ malantaŭ la fronto, en la hejmlando, ĉiu individuo devas partopreni la sanktan batalon. Kompreneble ankaŭ ni kiel esperantistoj.

En tiu ĉi signifo ĉi kongreso havas gravan signifon. Nu al mi estas granda ĝojo vidi multajn proponojn prezentitajn, kiuj respondas al suprediritaj punktoj. Mi petas, ke ĉiuj ĉeestantoj serioze traktu ilin en la laborkunsido kaj esperas, ke tio ĉi alportu brilan rezulton kaj sukceson por nia patrujo kaj nia lingvo!

Mi dankas vin pro via aŭskulto.

Ĉ. Jui, la vicprezidanto, salutas;

Estimataj geĉeestantoj!

Mi scias bone, ke mi ne estas inda por esti la Vicprezidanto de tiu ĉi Kongreso. Sed tamen, mi kuraĝis ricevi la postenon, ĉar nun estas la tempo, kiu ne permesas al ni perdi eĉ minuton pro malgranda diskutado.

Kun la permeso de vi, ĉiuj, nun mi salutas vin kun donita posteno. Unue mi dankas vin, kiuj plenigas tiun ĉi sufiĉe vastan kongresejon kaj donis al la Kongreso brilan sukceson.

Due mi esprimas korean saluton kaj dankon al la kreinto de Esperanto d-ro L. L. Zamenhof, kiu sub neklarigebla malfacileco kaj suferado faris al ni la donacon, necesan, valoran kaj tiel utilan kaj bonan. Kaj al tiuj, kiuj ankoraŭ daŭre laboradas kun ardanta entuziasmo, dank' al tiuj ĉi fervoruloj nuna kongreso faris tiel grandan sukceson. Kaj al tiuj, kiuj ne estante Esperantistoj helpadas al nia movado de ekstera flanko, kiel ekzemple; s-ro Ooiŭa, la urbestro de Nagoja; s-ro Nagata, la eksurbestro de Tokio; s-ro Hirata, eksĉefprokuroro kaj aliaj. Kaj al tiuj, kiuj nun laboradas silente kaj senlace por bone aranĝi la Kongreson kaj por doni harmonian komforton al vi, kongresanoj, kiuj venis el malproksimo kaj proksimo malgraŭ la malfacilaj cirkonstancoj.

Je la fino mi aldonas ankoraŭ unu aferon, pri kiu mi delonge deziris publike montri kaj esprimi sinceran dankon oficiale. Tio estas pri s-ro Siraki, la nuna Prezidanto. Li disponas al ni konvenan kaj komfortan kunvenejon dum tre longa tempodaŭro. Dank' al tio la movado en la urbo Nagoja faris bonan kaj sanan kreskadon. Liaj verkoj en kaj pri Esperanto estas nekalkuleblaj. Li oferadis multe por la movado spirite kaj materiale. Estas nature, ke vi elektis lin kiel Prezidanton de la Kongreso.

En la nomo de la XXVI-a Kongreso de Japanaj Esperantistoj mi esprimas al la Prezidanto korean dankon.

Nun estas ekstreme malfacila tempo por ni japanoj. Sed, harmonio, unuiĝo, kuraĝo, persisto, forta decido donos al ni finan venkon. Kun espero, ke ankaŭ ni faru la hodiaŭan Kongreson en plena harmonio kaj akordo, finas la saluton.

Ŝihej Mijake legas la saluton de s-ro Wasaburo Oishi, la Prezidanto de la Direktoraro de Japana Esperanto-Instituto.

Sekvas la salutoj de la reprezentantoj de fakaj societoj kaj lokaj grupoj jene;

Tosihide Kuwahara, por Japana Esperantista Sciencista Asocio.

Humio Komacu, por Japana Esperantista Ligo Fervojista.

Ken'ichi Macumoto, por Tokia Esperanto-Klubo.

Hideko Kasiwabara, por Ligo de Esperantistinoj Japanaj.

Kyuiti Nohara, por Kjuŝu Esperantista Ligo.

Hiroŝi Momose, por Tokia Fervojista Esperanto-Rondo.

Yositaka Nukina, por Osaka Esperanto-Societo.

Hiroŝi Takami, por Asakusa Esperanto-Societo.

Ĵisuke Takenaka, por Nagoja Esperanto-Societo.

Naokazu Kawasaki, Lingva Komitatano, legas jenan salutleteron de s-ro Isbrücker, la Prezidanto de Esperantista Lingva Komitato kaj ĝia Akademio.

Tre estimataj samideanoj,

En la nomo de la Esperantista Lingva Komitato kaj ĝia Akademio mi sendas al via Kongreso tutkoran saluton kaj la esperon pri ĝia plena sukceso.

Ni sekvas kun multe da intereso la laboron de niaj japanaj samideanoj, pri kiuj ni scias, ke ili multe kontribuas al la disvastigo de nia lingvo en sia lando. Precipe la kunlaboro de japanaj Esperantistoj estas grava por zorgi, ke Esperanto restu internacie facila lingvo, ĉar la Eŭropanoj ofte montras troan inklinon enkonduki neologismojn kaj apartajn radikojn por laŭ Esperanta sistemo formeblaj vortoj, kiuj sendube kaŭzos malfacilaĵon al la popoloj, kiuj ne konas Eŭropajn lingvojn.

Kun sinceraj salutoj kaj bondeziroj,

via

Ir. J. R. G. Isbrücker.

Prezidanto.

Aliajn gratulajn telegramojn kaj leterojn laŭtleĝis J. Kaneko, sekretario. Sendintoj estas jenaj;

S-ro K. Tukimoto el Kobe, S-ro K. Nagai el militservo, S-ro N. Onoda el Ooita, S-ro Kaare Myhr de Norvega motorŝipo "TAI YIN", Oomuta Esp.-Societo, Kjuŝu Esp.-Ligo, S-ro M. Ootani kun subskriboj de aliaj 5 samideanoj el Manĉukŭo.

La Malferma Soleno fermiĝis je la 11.00 kun ĥoro de "Taigō".

LABORKUNSIDO.

Estis malfermita je la 11.00 sub la prezido de **Jui**.

I. **Raporto** de la Speciala Komisiono por prepari Kongresan Regularon, de **Seitaro Ŝindo**:

Pro la katastrofo en mia regiono mi ne povis ankoraŭ komplete ellabori la regularon, sed formiĝis kelkaj ideoj utilaj en la estonteco: (1) starigo de

„Rezoluci-Komisiono“, ekonomia rimedo por mallongigi tro diversajn, mal-simplajn diskutojn dum la laborkunsido; (2) Kongresa financa rimedo firmigota, ĉar ĝis nun ĉiam okazas malkontento de ambaŭ flankoj de ĉe-estantoj kaj invitantoj; statistiko montras, ke la kongresaj kotizoj meznombro kovras nur trionon de la elspezo, do la du trionojn devas plenigi la alia fonto, eble unu triono devus veni el la organizantoj kaj la resta triono el iu fonto, t. e. el la tutjapanaj samideanoj.

II. Proponoj.

Propono (1), klarigita de Miĉihiko Isikaŭa, T. E. K.:

出征中のエスペランチストに感謝決議の件

〔提案理由〕 刻下の支那事變は全日本民族の運命を賭しての一大國家總力戰である。日本國民たるもの第一線と銃後を問はず、此の大問題を有終の美あらしめて解決する様、一致團結して當らねばならぬ。我々エスペランチストは、エスペランチストが持つ職能分野を通じて、國家の爲に奉仕する事は必要でも義務でもあり、我々は現在少なからざる努力をなしつつあるのであるが、猶多數エスペランチストは應召して第一線に活躍してゐる。今回我々は、戦時中にも拘らず、平和に全日本同志集り大會を開くを得るは、偏に皇軍の御働きのお蔭と深く感謝し一層銃後を守る決意を固めねばならぬのであるが、殊に此の際、戦線に勞苦する同志諸君の身を想ひ、感謝と武運長久を祈り、此を大會の名に於て戦線に在る同志諸君に贈るべく決議したのである。

東京エスペラント俱樂部

追記 若しも大會が此の提案を可決したる場合、我々は此が決議を大會の手に依つて實行されんことを希望する。又出征中のエスペランチストは第一線にある人をのみ意味するものでなく、例へば軍屬又は留守隊に在る人々をもより廣く一般に含めたいと思ふ。

Kacuhiko Macuda, el Osaka, prezentas la jenan amendon: „La kongreso esprimu dankon al la tuta batalantaro ĉe la fronto en Ĥinuĵo, kaj sendu dankleteron al ĉiu esperantisto-batalanto pere de lokaj grupoj aŭ izolitaj esperantistoj, kiuj lin konas“.

Isikaŭa konsentas je la amendo, kiu kun aplaŭdo alprenita.

Rimarko de la sekretario: Loka grupo aŭ esperantisto, kiu konas iun samideanon-batalanton ĉe la fronto, estas petata sciigi nin necesan nombron de dankleteroj por sendo.

Propono (2)

後援會事業の繼續希望の件

エスペラント運動後援會は、先に昭和十一年四月、當時に於ける「エスペラントの非常時を切り抜けるために」エスペラントの普及宣傳を目的とする運動團體として、三年の期間を以て生れたのであるが、その後普及宣傳の活動に従事する一面その當然の發展として、情勢の推移に對應しつつエスペラント運動の持てる社會的實用の場面をも負課して今日に至つてゐるのである。

思ふに、我々の運動が一國の文運の一翼を荷ふものであり、また我々が國家・民族の一員としての生活を持つものである以上、國家・民族が當面するその客觀的狀勢の推移に應じて、我々の文化的職能たる、エスペ란ティストの國際性を利用する社會的實用に従事することの必要は餘りにも自明の理である。

かゝるものとしてのみ我々は、今日に至る後援會の事業を評價し、また將來に於ける繼續を希望するものである。然も今日事局の重大なる進展は、愈々その事業の持つ意義の大なるを朝野に認識せしめつゝある現状なのである。

もとより我々は、現在の機構・形態を必しも固執せんとする者でなく、また後援會幹事諸氏の從來の勞に對しては大いに多とし、心からの感謝を惜むものではないが、今後の事業の繼續に當つては、謙虛なる自省に基く、尙一層の時局への誤りなき認識に努められんことを切望して止まぬものである。

我々は以上の趣旨により、後援會事業の繼續を希望し、大會の名に於て、その必要が確認されその事業の繼續の希望が決議されて、その旨後援會幹事會に傳達せられんことを切望する旨の大會提案を東京地方エスペランティストの中心團體たる東京エスペラント俱樂部委員會の議題として正式に討議の上、全員異議なき賛同を得てここに提案するものである。

東京エスペラント俱樂部

委員十六名(氏名略)

Propono (3)

明春その規約に依り解散さるべき「エスペラント運動後援會」に代り、新に「日本エスペラント文化協會」(假稱)を設立すべく、その具體的方法は「日本エスペラント學會」に一任す。

〔理由〕 過般「日本エスペラント學會」に依り宣明せられた如く事變下に於けるエスペラント文化運動の使命は益々廣般且重大であるが、かゝる大事業は獨りエスペランティストの力のみならず廣く各方面の物質的精神的協力を求めて後最もよく達成さるべきものである。この爲には新により廣般なる組織を持つ新團體を設立するを可とす。

名古屋エスペラント會

Takamiçi Katoo el Osaka: Koenkai ĝis nun ŝajne ĉiam postekvas la tendencon de la tempo, de nun aktive antaŭiru la cirkonstancojn. Mi subtenas la proponon de Nagoja.

Ossaka el Nagoja: Ekzistas du manieroj, nome starigi la celitan organizon kiel parton de J.E.I. kaj kiel apartan institucion ekster ĝi. Ĉar mankas nun tempo mi movas amendon: la Kongreso komisiu la tutan aferon, ĉion en tuto, al la estraro de J.E.I. (La amendo estis aplaŭdita kaj alprenita).

Propono (4), klarigita de Kuwahara el Osaka.

Propono fondi "Ossaka-premion" je memoro de lia merito en Japania Esp-movado ĉe lia 50-jaraĝo. La 26-a kongreso decidu fondon de "Ossaka-premio" kaj varbu por tio monoferon kaj nomu specialan komisionon por elekti la kandidaton por "Ossaka-premio".

Celo: 1) Por memorigi eterne la grandan meriton de S-ro Kenji Ossaka en Japano Esp-movado okaze de lia orjubilea jaro.

2) Por publike anonci kaj danki meritajn Esperantistojn kaj tiel doni kelkan instigon al Japano Esperanto-movado.

Procedo: 1) Al unu merita Esperantisto elektita de la speciala komisiono doni premian medalon aŭ pendoteleron, kaj atestpaperon pri lia merito, okaze de la kongreso.

2) Por elekti taŭgan meritulon, la 26-a Kongreso nomu certan nombron da reprezentaj Esperantistoj el diversaj kampoj kiel specialajn komisionanojn por tio.

3) Ĉiu aktiva membro de J.E.I., J.E.I.-filio kaj komisionano povas rekomendi kandidatojn por la premio al la komisiono.

4) Por kovri la elspezon varbu specialan monoferon.

Osaka Esperanto-Societo

Ossaka: Mi dankas la grandan urbon Osaka, kiu tro honoras malgrandan Ossaka, sed la afero estas tro grava, mi volas prezenti amendon:

„Konsiderante, ke Esperanto staras ankoraŭ en etapo, en kiu estas tre evitinde ligi nian aferon en ĝenerala movado kun iaj nomoj de individua personeco, kaj ke estas tre dezirinde sekvi la saĝan sintenadon de D-ro L. L. Zamenhof, kiu ĉiam zorgadis tion eviti, kaj konsiderante, ke per tia zorgo oni povos, por efektivigi la celitan efekton, kolekti al ni pli grandan sumon, multe pli vaste kaj facile, eĉ el la grupoj en nia Esperantujo, kiuj ne tre ŝatus troan personemon en nia afero, kaj ke tiele ni faros la premiadon pli efika en rezultato, mi prezentas amendon al la projekto, dirantan:

Anstataŭ la nebone konata nomo Ossaka ni donu al la premio pli ĝeneralan kaj sekve pli efikodonan alnomon, ekz. „Japano Esperanto-Premio pro Meritoj“ (日本エスペラント功勞賞).“

Kuwahara subtenas la originalan proponon kaj **Ossaka** petas la alprenon de la amendo. **Prezidanto** voĉdonigas por la amendo (malplimulto da aprobantoj), tiam por la originala propono (plimulto). Sekve la propono estis akceptita.

Propono (5), klarigita de Sooiĉi **Kojima** el Osaka:

香港の中村氏に感謝の決議をすること

事變に際し眞先にエスペラントを使つて日本の立場の宣明に盡力した中村氏に感謝の意を表すること。

Kun varmega aplaŭdo la Kongreso esprimis sian sinceran dankon.

Propono (6), klarigita de Seitaro **Ŝindo** el Osaka:

Esp. 無名戰士に對する感謝決議

國際交通が Esp. 運動の一重要素因であり、これによる宣傳が日本を益する所多いのにかん

がみ國際交通を實行しつつある Esp. 無名戰士に感謝すること。

La danko estis elmontrita per entuziasma aplaŭdado de la tuta ĉeest-
antaro.

Propono (7), klarigita de Kijoŝi **Ikegaŭa** el Osaka: Invito de la XXVII
Kongreso al la urbo Osaka por 1939. (Unuanime akceptita).

La laborkunsido fermiĝis je 12.15.

ĜENERALA FOTOGRAFADO.

La partoprenantaro sin fotografis antaŭ la kongresejo tuj post la
laborkunsido.

FAKKUNSIDOJ.

Post la tagmanĝo okazis fakkunsidoj fervojista, turisma, scienca kaj de
Esperanto-Hookoku-Domei.

ĜENERALA KUNVENO DE JAPANA ESPERANTO-INSTITUTO.

Malfermita je 16:00 sub la prezido de K. **Ossaka**, membro de la
Direktoraro.

Raporto pri la aktivecoj kaj la kaso, de **Ŝihej Mijake**, sekretario:

Krom la aktiva agado de Kōenkai, JEI ne montris notindan aktivecon.
Ĝi kunfandigis du gazetojn en unu. Preparo por la eldono de Ossaka-
verkaro estas preskaŭ preta.

Ĵuntaro Iŭaŝita raportas pri la aktiveco de Esp. Undo-Koenkai:

En la komenco de la 3-a jaro oni decidis preni novan vojon konforme
al la nacia misio. EUK eldonis broŝurojn por konigi Japanujon kaj dissendis
ilin al la eksterlandaj samideanoj; sendis s-ron Ŝindo al Koreujo kaj norda
Kyūsyū; organizis prelegojn de Majoro Tada, Prokuroro Hirata ka.

Sekvas demandoj kaj diskutoj.

Ŝindo: Kion signifas la granda diferenco inter la ciferoj pri fabrikado
kaj aĉetado de libroj kaj pri la vendado, skribitaj sur la budĝeto.

Mijake: Tio signifas, ke ni vegetas per la stoko.

Ŝindo: Tiam la budĝeto montras, ke JEI estas en malfacila finaca
stato. Por starigi sanan budĝeton, mi kalkulas, ĉiu membro devus pagi
jare 4.03 jenojn anstataŭ 3.00 aŭ 2.40. Kion fari?

Ossaka: Laŭeble plej multaj membroj ŝanĝu sian membrokategorion
en specialan aŭ subtenan membron.

KOMUNA VESPERMANĜO.

Je la 6.30 kun apetito oni ĝuis vespermanĝon en la salono de la

Kongresejo. Post la manĝo la prezidanto de la vespero Jui en sia saluto dankas la maljunan urbestron Isao Ooiŭa, kiu pro malsano ne povis ĉeesti, por la subvencio de la urbo. Poste oni aŭskultis al

M. Isikaŭa el Tokio, K. Ikegaŭa el Osaka, H. Nisida el Nagoja, K. Namba el Okajama, M. Kidosaki el Osaka, M. Gotoo el Nagoja, K. Nohara el Simonoseki, f-ino J. Macubara el Osaka, S. Makino el Nagoja, S. Kikuzawa el Sendai, R. Nomura el Tojama, f-ino M. Manzaŭa el Tokio, K. Itoo el Osaka.

Sekretario laŭtlegis saluttelegramojn de

Asada, D-ro H.

Asahikaŭa Esp.-Societo

Ishiguro Y.

Jukuhasi Esp.-Societo

Kaŭahara, Prof. J.

Okamoto J.

La Dua Tago

EKSKURSO.

„Post pluva vetero firmiĝas la tero“ diras japana proverbo. Estis belega vetero kaj estis nacia festtago, kaj la kongresanoj, kiuj alvenis al la stacio Osikiri de Nagoja Elektra Fervojo, trovis tie grandan svarmantan popolamason. Je la naŭa per speciala vagono nia anaro ekveturis, kaj post unuhora gaja veturo alvenis al la bela surrivera vizitadejo Inujama. En la „Country Club“ (Kampara Klubo) en la parko oni por la lasta fojo kunsidis.

Prezidis **Jui**, Kongresa vicprezidanto.

Prezidanto bedaŭris, ke pro la ŝvelo de l' rivero dank' al la pluvado oni devis ĉesi la boatflosadon sur la „Japana Rejno“ kaj la kunsido iras al la lastaj laboroj:

1) **Komisiono por la Ossaka-Premio.** La prezidanto nomas la jenajn kiel kandidatojn por la komisiono (aplaŭdo).

Asada-Hazime, Vicprez.	Kawasaki-Naokazu	Mijake-Ŝihej
Hasegaŭa-Riei	Kikuzawa-Sueo	Okamoto-Joŝicugu
Isozaki-Iŭao	Komacu-Humio	Oishi-Wasaburo, Prez.
Iŭaŝita-Juntaro	Kubo-Sadaĵiro	Sasaki-Tasuku, Vicprez.
Jui-Ĉunoŝin	Kuwahara-Tosihide	Ŝindo-Seitaro
Kaneko-Joŝio	Manzaŭa-Maki	

2) Raportoj de Fakaj Kunsidoj

FERVOJISTAraportita de F-ino Manzaŭa

SCIENCA „ „ Sin'itiro Kawamura

HOKOKU-DOMEI.... „ „ D-ro Humito Jazaki

TURISMA „ „ Sooiĉi Koĵima

Prezidanto: Ĉar la Ossaka-Premio estas tre signifoplena por nia movado, ni volas kolekti monoferon kiel eble plej grandan kaj jam nun ĉe tiu ĉi kunsido kolektu monon de la ĉeestantoj.

Ossaka dankas por la propono, sed atentigas, ke monkolekto ĉe la kunsido ne estas japana kutimo kaj kaŭzus malbonan impreson sur la ĉeestantaro.

Ikegaŭa: Komisiu la aferon al la starigita komisiono.

Ŝindo: Tiel estu, sed ĉi tie ni ricevu monon neoficiale nur de tiuj, kiuj trovas tede mem iri al la poŝtoficejo.

La propono de Ŝindo estis aplaŭdita kaj tiel decidite.

Je 11.30 la kunsido disiĝis por libera promenado en la parko, ĝuadis en desegnado kaj kolektado de subskriboj sur argilaĵoj tuj bakataj, en vizito al la belega kastelo de Inujama, kaj en tagmanĝado en feliĉaj grupetoj sur herbo en varma sunlumo.

Je 14.40 oni ekveturis en ses barkoj kontraŭflue al Momotaro-Jaŝiki kaj returne, vere plezura promeno sur torenta rivero.

RAPORTOJ DE FAKKUNSIDOJ

FERVOJISTA, samtempe la Ĝenerala kunveno de Japana Esperantista Ligo Fervojista; partoprenis 19 fervojistoj kaj konsilano Ossaka (en Kongō-seki Kaikan). Malferma saluto de Humio Komacu; sub la prezido de Takeo Itoo okazis laboroj: raportoj de aktiveco kaj kaso, kiaj ankaŭ de lokaj laboroj (en Tokio, Osaka kaj Niigata), elekto de membroj de la Centra Komitato, klarigo pri la fonduso, helpoj dezirindaj de la Centra estraro al lokaj grupoj okaze de kursoj, stato de kotizpagado kaj pri la organo „la Fervojisto“.

SCIENCA. Ĉeestis 16 personoj sub la prezido de Kuwahara; raportis Kaneko pri la kaso kaj Kuwahara pri nia JESA kaj ĝiaj rilatoj kun ISAE kaj AAIS (Amerika Asocio por Internacia Scienco). JESA dankas la 23-an Kongreson en Nagoja, ĉe kiu ĝi fondiĝis. La asocia organo, kiu kvankam ne regule aperadas, traktas en la nuna tempo ĉefe pri terminoj sciencaj, al kiuj Kaŭasaki, LK, ĉiam donadas al ni bonajn konsilojn. La dua karakterizo de nia organo estas eldonado en la formo de specialaj numeroj; jam aperis arkitektura, raportita de Koiĉi Itoo, sekvos ĥemia, medicina, farmacia, biologia, elektroscienca, kaj raportoj de Hiŭa pri la arkitektura traktato de Masabumi Itoo, kiun la aŭtoro sendis al ISAE, ĉar li ĝin trovis organo

plej taŭga por publikigi originalan studraporton, raporto, ke en la nomo de JESA admonu japanajn sciencajn societojn por alpreni Esp-on por la resumo-
 mo-
 j de la artikoloj en siaj bultenoj.

ESPERANTO HOKOKU-DOMEI. (Japana Esperanto-servo). Ĉeestis 13.

Hurusaŭa, sekretario, raportis pri la unujaraj laboroj, kiuj konsistis el la eldonado kaj dissendado de Japana Esperanto-Servo, N-ro 1, kaj al-ekster-
 landa radio-disaŭdigo de Hujisaŭa en la 3-a de Aŭgusto. Tio ĉi lasta estas
 unua kaj sukcesa. Ni decidis, ke ni iam disigos la Ligon, ĉar Esperanto-
 Koenkai laboras sur la sama kampo. Tamen tiel longe, kiel ankoraŭ tro-
 viĝas agadkampo por nia organizo, kiu povas pli libere agi ol E. K. aŭ J.
 E. I., ni daŭrigos nian laboron en diskonigo pri japanaj aferoj kaj ideoj al
 eksterlandanoj, tenante akordan kaj amikecan rilaton kun J. E. I. kaj ceteraj
 grupoj.

TURISMA. Ĉeestis 26, sub la prezido de Ikegaŭa. Oni proponis la
 fondon de Japana Turisma Servo Esperanta. Post diskuto pri la paragrafoj
 de la proponita regularo, oni decidis loki la centron en Osaka, kaj tuj
 komenci agadon.

大 會 準 備 委 員 會

準備委員長	白 木 欽 松	會	場	內	藤	爲	一
總 務	由 比 忠 之 進	同		田	中	六	藏
同	金 子 美 雄	同		戶	部	正	治
同	小 坂 狷 二	同		澤	田	孝	善
同	矢 崎 富 美 人	賣	店	丹	羽	正	久
會 計	高 松 重 光	遠	足	由	比 忠 之	進(兼)	
同	澤 田 廣	懇親晚餐會		金	子 美 雄(兼)		
庶 務	村 上 幸 雄	樂	燒	高	松 重 光(兼)		
懇親茶話會	山 田 弘	同		小	澤 武 雄		
受 付	竹 中 治 助	同		澤	田 廣(兼)		
同	加 藤 精 一	同		澤	田 孝 善(兼)		
同	宇 佐 見 義 一	同		更	科 寅 治		
同	高 田 靜 子	プロトコロ		小	坂 狷 二(兼)		
同	山 中 弘 江	同		金	子 美 雄(兼)		
同	磯 部 しづ子						

第二十六回日本エスベラント大會

會計報告書

大會會計部 高松重光
澤田廣

★収入之部

大會會費 (132名).....	132.00 ^開
寄附金 (明細別掲)	434.70
賣店收入	22.40
樂燒賣上	8.20
晚餐會費 (73名)	109.50
遠足會費 (60名)	120.00
遠足中食費 (10名)	5.00
寫真代	49.00
宿泊券賣上	40.00

収入會計 920.80

★支出之部

會場費	64.20
大會會場及分科會場費	22.50
懇親晚餐會場費	25.00
會場諸設備費	10.00
大ノボリ代	5.70
分科會場小使心付	1.00
印刷費	128.08
振替用紙及申込書	16.61
インフオルミーロ 2 回	24.00
參加章端書	3.50

受付用諸券	8.97
コングレスリプロ	10.00
プロトコーロ其他	65.00
大會徽章費	106.27
參加徽章	105.00
委員徽章	1.27
晚餐會經費	156.50
犬山エクスクールソ經費	133.81
樂燒經費	26.93
宿舍費	60.20
繪葉書作製費	75.50
小旗作製費	8.00
風呂敷作製費	16.32
寫真費	65.00
通信費及送料	22.82
交通費	16.02
宣傳費	11.52
事務費	15.88
諸圖案費	3.65
諸雜費	10.10

支出合計 920.80

差引殘高 ナシ

參加者氏名

(受付順; * ハ不參者)

東京	*増田英一	三重	*岡眞傳	"	小坂狷二
名古屋	丹羽正久	大阪	橋田慶藏	"	山田弘
"	高松重光	名古屋	白木欽松	京都	*柴山慶
下關	野原休一	"	金子美雄	名古屋	内藤爲一
大阪	桑原利秀	"	重枝四四男	愛知	*黒宮孝壽

名古屋	由比忠之進	知京	愛東	深三	谷浦	廣富	治治	濱	萬金	澤子	まひ	き葵
新	眞本	山間	東	守古	浦隨	治末	一	新	柏久	原保	ひ太	子郎
"	土萩	屋元	"	高伊	澤田	治幸	郎子	"	川越	村野	信一	郎明
"	安佐	藤木	名大	伊兒	藤島	壯金	一一	古	田岩	中下	芳鈴	子郎
"	加進	々藤	"	卷松	山原	雪幸	祐江	"	*岩松	下本	太百	枝一
名古屋	戸澤	藤部	金	*田荒	木富	士之	雄子	阪	小大	田井	利三	郎辰
古	宇田	田見	岡	難俣	中波	四和	助郎	京	加伊	茂藤	泰武	治雄
"	西笹	佐中	大名	上三	野野	史	延平	岡	*石大	堂林	清	俊豐
"	*鈴竹	原木	東名	上片	宅島	三昇	武郎	屋	百木	瀬村	金健	博松
東	*鈴水	中野	"	中蜷	岡野	年二	郎一	京都	戸安	田井	治誠	治雄
名岐	五加	澤井	"	菊長	川池	敏重	郎一	崎知	長寺	谷田	川周	一二次
愛桑	五小	井室	愛仙	松菊	瀨本	季不	一生	阪	松山	田本	佐好	三幸
桑兵	伊磯	藤部	名古	更石	小科	寅道	朽治	澤	三林	品川	卓時	美郎
名	*伊磯	上見	東名	後松	村原	三勝	彦男	賀	細大	山坂	仁丈	雄尋
"	磯村	富崎	大富	野松	坂詰	兵須	衛滿	重	小坂	坂野	博昭	予明
"	高矢	中本	愛名	小橋	田橋	直秀	人英	都城	宇長	谷瀨	川丈	三夫
京	城田	西本	名神	鎌高	松元	菊文	治藏	屋	村鬼	頭比	意出	男明
阪山	大松	田石	東	小湊	馬益	貫義	夫一	知	由宇	比野	成宗	彦子
屋京	澤三	本喜	"	門鈴	木益	義太	一郎	屋	鈴堀	木田	露順	平三
京庫	*月山	崎伏	新	鈴池	川崎	直マ	清一	屋	堀堀	田田	新美	子子
阪京	田小	西名	名大	川ヒ	マサ	由威	孝市	"	堀堀	木中	久か	子子
屋阪	*貫横	井田	"	浅坪	野内	木威	夫	"	堀堀	堀堀	堀堀	堀堀
京屋	增山	中野	名岐	脊	脊	脊	脊	"	堀堀	堀堀	堀堀	堀堀
京屋	牧	牧	東	脊	脊	脊	脊	"	堀堀	堀堀	堀堀	堀堀

名古屋 三堀三郎 名古屋 新愛知新聞社 " 大阪朝日新聞社
 " 名古屋新聞社 " 大阪毎日新聞社 以上 152 名

參加者府縣別

愛知	71	東京	28	大阪	18	新潟	8
三重	5	岐阜	3	京都	3	石川	3
兵庫	3	山口	1	和歌山	1	岡山	1
宮城	1	富山	1	神奈川	1	靜岡	1
埼玉	1	滋賀	1	京城	1		

寄附金明細

1	名古屋市	100.00	31	神戸	橋詰直英	1.00
2	財団法人日本エスベラント學會	60.00	32	名古屋	上野和延	1.00
3	第25回日本エスベラント大會	30.00	33	東京	古澤末治郎	1.00
4	第6回北海道エスベラント大會	2.00	34	"	守隨一	1.00
5	名古屋株式會社誠工社	30.00	35	"	増田留五郎	1.00
6	" 西田由比小坂	15.00	36	名古屋	小西紀生	1.00
7	" 小坂狷二	50.00	37	"	伊藤文夫	1.00
8	" 白木欽松	20.00	38	京都	木村金松	1.00
9	岐阜 長谷川丈夫	10.00	39	名古屋	眞山正之	1.00
10	名古屋 横井憲太郎	10.00	40	三重	岡眞傳	1.00
11	" 西田英夫	10.00	41	名古屋	牧野正一	1.00
12	" 山田弘	10.00	42	"	田中六藏	.70
13	" 由比忠之進	10.00	43	東京	上田信三	.50
14	愛知 小澤武男	8.00	44	金澤	松田周次	.50
15	名古屋 金子美雄	6.50	45	靜岡	加茂泰治	.50
16	大阪 進藤靜太郎	5.50	46	名古屋	鈴木益太郎	.50
17	名古屋 竹中治助	5.50	47	愛知	松原滿	.50
18	愛知 黒宮孝壽	5.00	48	"	松本重一	.50
19	下關 野原休一	5.00	49	名古屋	澤田孝善	.50
20	東京 岩下順太郎	5.00	50	"	加藤精一	.50
21	名古屋 澤田廣	4.80	51	東京	田伏三郎	.50
22	廣島 加藤博治	2.40	52	名古屋	大西貢	.50
23	東京 笹原茂三郎	2.00	53	"	宇佐見義一	.50
24	東京 鈴木辰男	2.00	54	"	高松重光	.50
25	名古屋 伊藤久雄	2.00	55	岐阜	坪内由市	.30
26	" 丹羽正久	2.00				
27	" 三宅直一	1.00				
28	" 林一夫	1.00				
29	大阪 小田利三郎	1.00				
30	横濱 川村信一郎	1.00				

以上 合計 434.70

以上ノ外松井不朽氏ヨリ大會前夜懇親茶話會（於、金剛石會館）ノ會場、茶菓等ノ寄附ヲ受ケ。

第26回大會覚え書き



・市長祝辭代讀・

大會のくはしい模様は、今年は“Protokolo”が早くできて、この號に載つたから、それにゆづり、こゝには、見たこと、聞いたこと、感じたこと ktp. ktp. を、ペンにまかせて、つづることにする。(M-S)

☆今年は、参加者が少なかつたが、めづらしい顔が見られたのは愉快。その例：

1. 仙臺の菊澤季生氏。氏は大正13年、仙臺の豪華大會以後、はじめての参加。

2. 名古屋驛で落合つた温顔の紳士、どこかで見た顔と思つてゐたら、懇親會の席上での自己紹介を聞けば、岡山の難波金之助氏。記者が、みなかで獨習をはじめてから數年目、はじめてエスペラントを耳で聞く機會を得た大正12年の岡山大會

——その大會の會長であつた難波さんだ。そのとき個人的にいろいろ御厄介になつたことなど語りあつて感慨無量。

3. 晚餐會の席で、議長が、遠くからの参加者の例として「京城からも」と言つた。それが誰であるかたづねる機會を失つた。大會のあと、大阪でそれが、朝鮮エスペラント運動の開拓者大山聖華氏のことであつたと聞いてお逢ひしなかつたのを残念におもつた。東京へ歸つてみると、留守中に學會をおたづねくださつたと知つて、ますます残念であつた。

☆反對に見えるつもりが見えなかつたのは

1. 神戸の月本喜多治氏。野原休一氏とともに大會常連中の長老である氏の温容に接し得なかつたのはさびしい。神戸からは、前田健一、宮本新治氏等も見えるはずが見えなかつた。

2. 京都からは、中原脩司氏、近藤國臣氏 ktp. が大舉して参加されるとおもつてゐたのが自轉車で乗りつけた木村金松氏ただ1人であつたのはまことにセキリヨウ。

川 崎 直 一

名詞：語源と用法

176 **atleto** 闘技者、強力者。F athlète, A athlete, G Athlet<Gr athletes—athlos konkurso. 古代ギリシャで行はれた競技（例：オリンピック）の出場者、とくに力わざ。現代では力士 luktisto の意。A athletics 運動競技は Wüster は atletiko, Plena Vortaro は atletismo をとつている。参考：gimnastiko 體操、olimpiado オリンピック、agonistiko 古代ギリシャの闘技術、agonoteto 闘技監。

177 **atmosfero** 大氣、雰圍氣、氣壓（壓力の單位）。F atmosphère, A atmosphere, G Atmosphäre<Gr atmos vapore, sphaira sfero. 地上より 10-17 km までを troposfero 對流圈、それ以上に stratosfero 成層圈があり假想的に大氣の最上層 geokoroniumsfero を考えている。Atmometro 水蒸氣計、蒸發計。

178 **atomo** 原子。F atome, A, G atom>Gr a ne, temno dividos—atomos nedividebla. 分子 molekulo は原子より成るが、原子はさらに protono プロトンと電子 elektrono の二種の粒子に分析することができる。「プロトンは正電氣を持つて居り電子はそれと丁度同じ分量の負の電氣を持つて居る。……又最近には此の二種の粒子の他に



●口の悪いのが、Intermal-amikiĝa kunsido だと言ったが、出席者のこのニコニコした harmonia の顔を見てください。たしかに Interamikiĝa kunsido ですよ

☆懇親會は誰のおもひつきだつたか——非常によい試みであつた。この會のもたれたことの効果はテキメン——協議會はスラスラ運んで、近年の大會にめづらしく、波瀾のない進行ぶりだつた。——もつとも、これは、昨年の大會できまつた大會議事規定に負ふところも多い。(といふのは、「これでは、まるで發言封じだ」と酷評した人もあるほど、やかましい規定が、はじめて適用されたからである)。

●由比さんを寫してやらうッ。ついでに三宅さんも入れてやれ。paĉjo ウマクはいるかな?

(小坂由須人寫)



質量が電子と同じで電荷が是と反對の符號を持つ陽電子、又質量がプロトンと同じで電氣的に中性な中性子、又質量がプロトンと同じで電荷が是と反對の符號を有する陰プロトンと云ふ様なものの存在が考へられ……」菊池、原子物理學概論。陽電子 pozitrono, 中性子 neŭtrono. Elektrono と等質量の中性微子は neŭtrino.

179 **atributo** 屬性, 持物。F, G attribut, A attribute <L attribuere atribui, aldoni. Tribo にわけると、すなわち古ローマで三部族にわけあてることから種々意味が發展してきた——tribuso, tributo, tribuno, tribunalo, kontribui, distribui など。「哲學上では嚴密には物の本質をなせる性質、即ちこれ無くしては其物を考へ得べからざる如き性質を指し、様、偶性 accidente に對立せられる。例ば精神に於ける意識とか物質に於ける空間性の如き……。彫刻等に於て、形象に外面的に賦與せられ、しかもその内面的本質を有効に表出する象徴となるものを云ふ。……ピーターの鍵……文珠の獅子……」岩波哲學辭典。なお atributo は文法用語として Lippmann, Wüster その他によつて用いられているがつぎの理由で排斥したい。Bela¹ ĝardeno. La ĝardeno estas² bela.³ A, G では 1 を, F では 3 を atributo と稱する。2+3 または 3 は A, F, G とも predikato で通ずるのだし、1 を F で epiteto とゆうのだから、Esp. では 1 を epiteto, 3 を predikato とする Plena Vortaro 流、または epiteto, apozicio, predikato, を用いる Plena Gramatiko 流がよいと思う。

180 **atuto** 切札。F, G atont <F á tout supera al ĉio. トランプで他の組の札を押えうるときめられた組の札、すなわち A, G でゆう trump. ただし日本では西洋カルタそのものをトランプといっている。参考: surtuto 上外衣。

181 **aŭdienco** 謁見。F, A audience, G Audienz <L audientia—audire aŭdi. えらい人に引見せられること。聴衆、聴聞の意味はない。Intervjuo は新聞記者との會見。参考: aŭdifono 聴力の不足を補うために耳にあてる aparato, aŭditoro, aŭditorio.

182 **aŭditorio** 講堂, 傍聴席。F, A, G auditorium <L—audire aŭdi. Aŭlo は大學の festosalono. Halo ホール。Aŭditoro は Wüster によれば軍事裁判官。

183 **aŭguro** 占, 前兆。F augure, A augury, G Augurium <L avis birdo, gurere provi. 古代ローマで鳥の鳴聲、飛び方、食べ方などで事件を占つた。Inaŭguri 開始

式を行ふ, *aŭguro* をやつて開始するゆえ。Auspicio 保護, 主催, *avis* 鳥+*spex* 見る人, 占者から。Aŭgusto.

184 *aŭgusto* 八月。F *août*, A, G *august* < *augustus* *aŭgurita*, *majesta*. ローマの最初の皇帝 *Octavianus Augustus* が自分が八月に生れたので, それを記念するため, いままで *sextilis* (第6月の意) と呼ばれていたのを *augustus* と改稱した。これは彼の養父 *Juliuio Caesar* (シーザー) の生れ月によつて *Julius* と七月 *quintilis* が改稱されたのにならつたもの。後皇帝 *Domitianus* が自分のあだ名 *Germanicus* によつて九月 *september* を *germanicus* とし, 自分の生れ月によつて十月 *october* を *domitianus* としたが, 彼は人民に悪まれていたので, 彼の死後はこの二つは全然用いられなかつた。

185 *aŭkcio* 競賣, せりうり。F, A *auction*, G *Auktion*, G *Auktion* < L *auctio* *plimutiĝo* → *aŭkcio*. すなわちだんだん値があがつていつて最高の値をつけたものに落ちるゆえ。L の動詞は *augeo* で, *aŭgmento* 過去の加張, 例へばギリシャ語で *phero mi portas* に *e* を加へて *epheron mi portadis* となす *e* のこと, *aŭgmentativo* 加張辭, 例: イタリー流 *porta pordo* — *portone pordego* の *one*, *-eg-* なる *sufiksoj* のごときをゆう, *diminutivo* 縮小辭, 例: *-et-*, *pejorativo* 貶下辭, 例: *-aĉ-*.

186 *aŭreolo* 後光, 光輪, F *aureole*, A, G *aureola* < L *aureolus* *diminutivo* de *aureus ora*. 聖者の頭上に畫く後光。中世以來キリストやマリヤの全身を扁桃形でつつんだものを *mandorlo*, 圓形でつつんだものを *aŭreolo*, キリスト, 聖者などの頭上の後光を *nimbo* と稱したが, いまでは *aŭreolo* も *mandorlo*, *nimbo* と等しい意味に使われている。Esp. ではまた *glorkrono* ともゆう。参考: *aŭrantiaĉoj* 橙科, *aŭrino* アウリン, *aŭripigmento* 石黄。

187 *aŭtobiografio* 自傳。F, G *autobiographie*, A *autobiography* > Gr *autos sia*, *bios vivo*, *graphein skribi*.

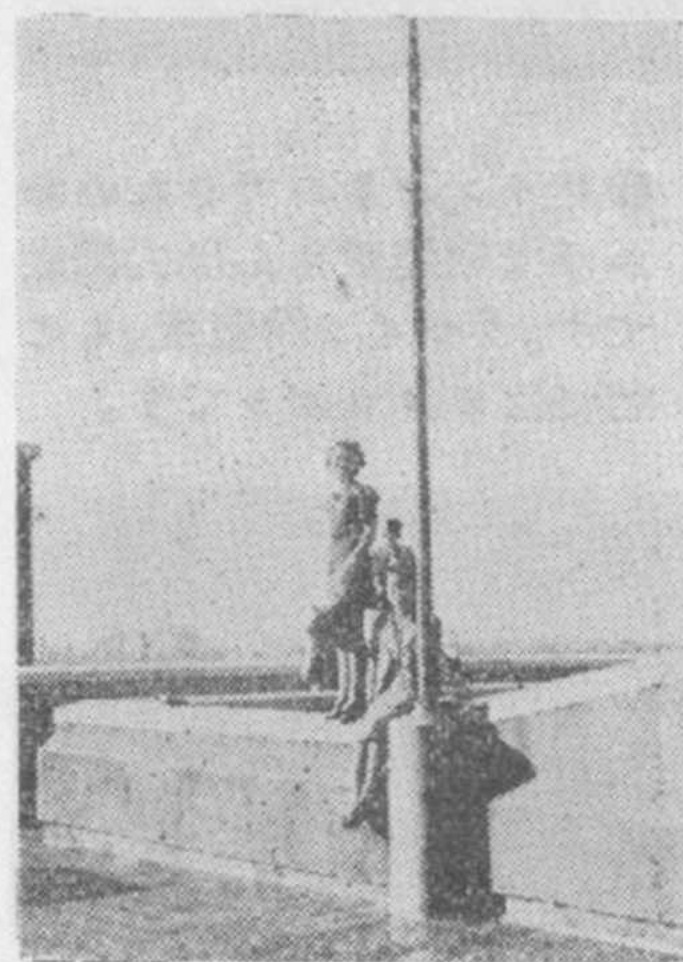
188 *aŭtografo* 自筆。F *autographe*, A, G *autograph* < Gr *autos sia*, *graphein skribi*. Originala manuskripto de la aŭtoro で, *kopio* の誤を正すことのできるため重んじられたが, 後内容よりも筆者に対する興味, 尊敬から自筆のものを集めることが流行するにいたつた, 自署集め。参照: *faksimilo* 模製。Aŭtografio は例えばインキで自分の書いた originalo を石か金を利用して複製を多くつくる術。Holografo 全文自筆證書(例えば遺言狀)。



●記念撮影となると, 寫眞屋さんが, 右のハジの方モスコシこちらへ, とかなんとかやつてるあひだに, 腕におぼえあるの, ないのがとびだして, パチリパチリやります。これも毎年の大會風景の一つ。

☆開會式の書記席にみると「イチハシさんといふ方が御面會」——誰かとおもへば, 軍服姿の市橋福藏軍曹殿。市橋さんは, 8-9年まへ, 東京のある金物屋に奉公してゐるときフトコロにたえずエスペラントの本を入れてみて, 行商しながら獨習してゐた人。そのころお逢ひした方で, 今日とはまたま陸軍關係の會が, おなじ公會堂で行はれるので, その準備に來たとのこと。記念寫眞にもはいつてもらう。

●會議の暇をぬすんで屋上散歩。誰です, そんなオテンバやつとるのは?





●来年はぜひ多勢でおしかけて下さいテナことを、大阪の池川さんがヤツとるです。このヲトコ心臓がないといふ説がありますが（本誌一月號 36 ペイヂ参照）やつぱりあるンですネ、オサケがまはつて、ホンノリいい顔色をしてるところを見れば。

☆晩餐會——このまへ、この公會堂で持たれた大會（昭和10年）では、市長招待の豪華な晝餐會が催されたことを思ひ出す。

☆今年の大會の最大の呼び物ライン下りが、連日の雨で川の水量増加でオジャン。プログラムを変更して、まづ犬山へ行き、そこから桃太郎屋敷まで舟で往復することになった。一部の人々は、時間の都合でその舟遊びに参加できず名残りおしさうに歸つて行つた。

●ライン下りのできないおかげで樂焼屋さんは大繁盛です。「サイン御發度」もここではオメコボシです。



189 **aŭtokrato** 專制君主。F autocrate, A autocrat, G Autokrat<Gr autos sia, kratos potenco. この語そのものには暴君のごとき批難の nuanco はない。参照: despoto, tirano, satrapo.

190 **aŭtokratio** 專制君主政治。F autocratie, A auto-cracy, G Autokratie<Gr aŭtokrato 参照。Absolutismo, monokratio, monarkio. Aŭtonomio 自治, 自律, aŭtarkio 自給自足。

191 **aŭtomato** 自動人形, 自動機械, 自動装置。F automate, A automaton, G Automat>Gr autos sia, matos peno. 人形に笛を吹かしたり, 菓子や切符が金を入れると出てきたり, ある一定の仕事の種々の工程を自動的に順序的になしとげる機械。Aŭtomatismo 自動運動(= aŭtomata movo), 自動器械説。自動運動には 4 の場合がある, 1: 意識と関係のないもの, 反射運動をふくむ, 2: 呼吸運動, 心臓の鼓動など内部的刺激によるもの, 3: 習慣, 練習の結果反射的になつたもの, 4: 自動書記のごとき特殊の意識状態にあるもの。自動器械説とは動物の行動は自動的であるとの Descartes の説にもとづく, なおこれを人間にも及ぼそうとする人々あり。Roboto ロボット, aŭtomato の場合のごとく内部が時計じかけになつていず, senfadene に電氣によつて歩いたりする。チェック語 robota servuto が語源。

192 **aŭtomobilo** 自動車。F, A automobile, G Automobil<Gr autos sia, mobilis mova. Aŭto と略して用いられる。よつてつぎの2つの列ができる。1 aŭto- sia: aŭtodidakto 獨學者, aŭtoklavo 耐壓浸漬器 蒸氣炊事用鍋, aŭtoĝiro オートジャイロ, aŭtoktono 土着人, aŭtoplastiko 整形術の自己移植, aŭtotipio オートタイプすなわち rastros (Bennemann にあり, G Raster) による單色網目寫眞印刷術, aŭtomorfa funkcio 函數の一種, aŭtotomio 自裁すなわち外界の刺激により反射的に動物の體の一部を脱離すること。例: トカゲの尾のごとく, aŭtogamio 自家授精, aŭtonimo 本名。2 aŭto- aŭtomobilo: aŭtobuso 乗合自動車。Taŭtologio 同語反覆 (A estas A, malkonkordo kaj misakordo)<Gr to auto sama, to は冠詞。

193 **aŭtoro** 著者。F auteur, A author, G Autor<L auctor plimultiganto, kreanto—augeo, aŭgusto 参照。

194 **aŭtoritato** 權威。F autorité, A authority, G Autorität<L auctoritatem akuzativo de auctoritas—auctor には konsilanto, permesanto の意もある。Prestigo

威光, *prestidigitatoro* 手品師と同起源で, 目を *præstringere* 強く *bindi* する, すなわち手品で目をくらます, 目をくらますような *influo* をもつこと, 威光となつたもの。

195 **aŭtuno** 秋。F *automne*, A *autumn* < L *autumnus*.

196 **avo** 祖父。L *avus*, *atavus* 五世祖, 祖先, *atavismo* 隔世遺傳。Onklo 伯叔父 < L *avunculus* *aveto*.

197 **aventuro** 冒険, やま, 偶発事件, 獵奇。F *aventure*, A *adventure*, G *Abenteuer*, *Aventure* < L *adventurus* *alvenonta*. 中世の *kavaliro* のそれより, 近世にいたつて探險さては變愛などにも及ぶ。aventurino 砂金石 (*kvarco* の變種) は *aventurinvitro* と似ているから名があるが, 後者は *vitro* のとけているところへ *latuno* が落ちて偶然にできたために名を得た。Adventica planto 外來植物, adventica radiko 植物の不定根, なおこの *adj* は醫學, 解剖學などに用いられる。

198 **aiado** 飛行。F. A *aviation* < L *avis* *birdo*. Hispana *aviador* 飛行家。Aparato pli peza ol aero に注意。

199 **avizo** 通告, 商業の通知書。F, G *avis*, A *advice* < *malnova* F, L. F はもと意見であるが, Esp. にはこの意味はない。單なる通知でなく多少通知者のこうしてくれのような意見がふくまれることが多い。商業上では品物を造つたから承知されたしとか, なにかの指圖をするとか。Fakturo インヴォイス。Aviso 通報艇 < Hisp.

200 **azilo** 避難所, 隠家, 養育院。F *asile*, A, G *asylum* < Gr *a ne*, *sylaio* *rabas*. すなわち犯すべからざるところで, ユダヤ, ギリシャ, ローマ時代にも罪人がそこへはいれば安全である場所があつた, 川のほとりであつたこともあるし, 寺院であることもある。中世では主に教會であり, 後幼児, 老人, 病人などで養うもののないものまたは貧しいものを收容するところにも用いられる。

201 **azoto** 窒素。F *azote* < Gr *a ne*, *zoo* *vivas*. この中にては *vivi* できないゆえ。Lavoisier の造語であり, A, G でも以前使つていたが, いまでは *nitrogen* または *nitro* を使う, Esp. に *azoto* が採用されたのはおそらく F, R がこの形であるためであろう。Wüster はじめ *nitrogeno* を使いたがる人がかなりある。Azoturio 尿中に過度に窒素, 尿素の多いこと。Azoa erao 太古代, 地質學上最古のもの, 生物にない。



●桃太郎屋敷行きの人たちをのせた舟は, 岸をはなれた。「では, さやうなら!」“*Ĝis revido!*” “*Ĝis Osaka!*” 緑星旗を振りながら, 舟はしだいに遠ざかる。呼んでも, もう聞えない。さらばラインよ! さらば第 26 回よ!



●あッ, ニッポンジョキが歩いトル。シャッポかぶつてるからハレーションの心配ないヤ。
(小坂仁尋寫)



戦争・宣傳戦・事變

◁ 和文エス語講評・9 ▷

問題 A. 日本は常に戦争には強いけれども宣傳には弱い。それをわが國民が切實に而かも國民全體的に自覺したのは嘗つての滿洲事變の時からである。

本問題は難しかつたか優秀な答案が見られなかつた。本年も之で最後であるから繰返へすが、和文エス語にはまづ原文の全體と各語の意味する所を充分検討理解するのが先決問題である。その後各語句に對する譯語を研究するのである。之には和エス辭典中掲げられた多數の譯語を夫々エス和又はエスエス辭典により調べて適當なものを選び出す。和エス辭典に見出語がないか、あつても譯語が不適當である場合は、原語句を同義の他の語句に置換へてみるのである。各部分の譯語が定まつたならば、之等を文法に従ひ組合せるのであるが、今一度注意して文法書と Zamenhof の Ekzercaro を讀むことをお奨めする。又前置詞の用法は特に難解であるから本誌の小坂氏の「前置詞略解」を讀まれ度い。一應文章が出来たならば、文法上の誤りがないかを調べ、更に逐語的に和譯を試みて論理的に正しいか、又原文と一致するかを検討するのである。以上の手數を経なければ立派な文は出来難い。優秀なエスペランチストと雖も、之等の手數を経て譯文に到達するのであるが、唯多年の習熟によつて、その道程が著しく短縮されるのである。

さて本題に歸り「戦争」は大部分 milito と譯されてゐた。この場合 milito, batalo 何れでも考へ方によつては正しいと思はれる。唯 milito は武器によつて戦ふ戦争だけを意味するか、廣く經濟戦、宣傳戦等をも含むかが問題だが、普通は武力戦を意味するのであるか

ら、milito とし、「宣傳戦」を propaganda batalo としてもよいし、戦争の方も batalo としてもよいと思はれる。「切實に」は reale, profunde, tutkore, vere, sincere 等の譯があつたが、この場合は現實の事柄としての意味であるから aktuale 又は kiel aktualaĵon とすべきであらう。辭書には上記の譯語があるが、和エス辭典を鵜呑みに出来ない一例である。「國民全體的に」は國民の一部ではなくて國民の全部がの意味である。tutnacie, en tuta nacio, tutpopole, popoltute, regnanare, en tuta nacio, unuanime la tuta nacio 等種々の譯があつた。この中 tutnacie が最もよいやうだが kiel la tutaj nacioj の意味にもとれるので工合が悪い。一般には kiel la tuta nacio とでもするのであらうが、前にわが國民がとあるから、單に entute 又は kiel la tuto とすればよからう。尙「わが國民」はこの場合 nia nacio ではなくて anoj de nia nacio とすべきである。nacio は國民全體を指すのであつて、この場合の「わが國民」は「わが國の民」と解するのが妥當であると思ふからである。「自覺する」は辭書には esti memkonscia とあるが、この場合には適合しない。それは memkonscia は「自分を認識する」の意味であるのに、この場合の自覺は「自分で認識する」の意味であるからである。従つて單に konscii でよい。或は memekoni でもよい。「嘗つての」は iama が多く、その外には antaŭa, estinta, pasinta 等

があつた。iam は未來にも過去にも用ひられるが iama は過去にのみ用ひられるのが習慣である。この場合には iama はあまり遠い過去で年代が充分判明しないといふ氣がするので pasinta の方がよい。「滿洲事變」は Manĉuria Afero でよからう。akcidento, tumulto が不可な事は數號前に述べた。Manĉukua とした方があつたが、滿洲國は滿洲事變の結果出來た國家であるから不可。又 eks-Manĉuria とした方があつたが、eks- は嘗てのと譯されることはあるとしても、人の官名、職務に關してのみ適用される接頭字である。「の時から」には ekde と de post の譯があつたが、de post は滿洲事變が終つてからで、出發點は事變終了後の何時か不明である。ekde は事變が起つた時を出發點としてゐるので、この場合は ekde の方が適當であると思ふ。

以上の各部分を組合せると、「常に」は全體にかゝつてゐるから最初に或は Japanujo の次に置き、Japanujo ĉiam estas forta en militoj, sed malfora en propagandaj bataloj. 又は Japanujo ĉiam estas malfora en propaganda batalo, kvankam ĝi estas forta en militoj. とすればよい。sur milito, por milito 等前置詞の不適當な例が多かつた。次には「……のは……の時からである」は Estas..., ke.... Ke..., estas.... Estas..., kiam.... 或は Nia nacio konsciiĝis... ekde.... 等の構造が用ひられてゐたが、この文の意味は「事變の時に初めて自覺した」といふ様に「時から」を「初めて」と解釋するか、「事變の時に自覺して現在まで自覺してゐる」とするかが問題である。前者によれば Estas okaze de la Manĉuria Afero, kiam.... となり、後者では La anoj de nia nacio konscias pri tio... ekde la Manĉuria Afero となる。原文の調子からすれば Ke nia nacio konsciis..., estas ekde la Manĉuria Afero としたい所であるが、ke... は tio, ke... であるから tio estas ekde... となるわけである。併し理論上之は不都合で、tio okazas ekde... でなければならない。又 kiam..., estas ekde... とすれば、「自覺した時は何時

かといふと事變以來である」で同様不都合である。しかし結局此處では ekde を用ひる必要がないと思はれる。

譯例

1. Japanujo estas ĉiam forta en milito, sed ne en batalo propaganda. Estis post la okazo de la pasinta Manĉuria afero, kiam nianacio mem rekonis serioze kaj tutnacie.

(Matuda)

部分的には難があるが應募文中では最もよかつた。post la okazo は en la okazo とすべきであらう。

2. Ĉiam Japanujo estas forta en milito, sed ne en propaganda milito. Ke nia nacio ekmemkonsciis pri tiu sincere kaj tutnacia, estis de la tempo de pasinta Manĉuria Afero.

(M. M.)

mem は下要。tiu は tio とする。

3. Ĉiam Japanujo estas forte en milito, sed ne estas propagandmilito. Pri tio ni estas sciigita el kore, kaj tuta nacio vekigis, kiu ja estas el tago de la Manŝiu afero. (星新一)

可成り文法上の誤りがある。el kore は一語とする。sciigita は sciigita の誤りであるが、自覺した意味になり兼ねる。kiu は恐らく Pri tio... vekigis を受けるものと思ふが、kio を用ひるのが普通。非常に廻遠い表現である。

4. Japanujo estas ĉiam forta ĉe milito, sed malfora ĉe batalo de propagando. Estas de post la estinta Manĉuria Afero, kiam ni japanoj tion memkonsciis ne nur el tutkore sed ankaŭ ĉiujnacie. (笠雪)

batalo de propagando は宣傳が行ふ戰である。ĉiujnacie は ĉiunacie と書くべきだが、世界の全國民的にの意味となる。

5. Japanujo estas ĉiam forta sur la milito, sed estas malforta por la propaganda batalo. Nia nacio, de kiam okaziĝis iama Manĉuria Afero, memkonsciiĝis la fakton kortuŝe kaj plu tutpopole. (ヤマビコ)

sur と por 何れも不適當であるが、二種に使分けた感味が不明である。okazi は自動詞であるから iĝ は不要。memkonsciiĝi は自動詞であるから la fakton と目的語をとることは出来ない。kortuŝe は感動しての意味。plu は繼續の意味である。ここは ankaŭ を用ふる場合である。

Japanujo ĉiam estas forta en militoj sed malforta en propagandaj bataloj. Estas okaze de la pasinta Manĉuria Afero, kiam la anoj de nia nacio aktuale kaj kiel la tuto ekkonsciis tion.—Nia tuta nacio aktuale konscias tion ekde la pasinta Manĉuria Afero.

問題 B 日本文學を翻譯して、その文學的効果をどの程度まで保持し得るかが問題である。

本題には難しい語句はない。唯「翻譯して」を tradukante 又は tradukinte とし易い點に注意が肝要である。

「文學的効果」は literatura efiko よりも beletristika efekto とした方がよい。literaturo は廣い意味の文學で、日本文學には literaturo でよいが、後の場合は美文學としての効果と考へて beletristika とするわけである。efekto は藝術の與へる感銘である。「どの程度まで」を kiomgrade, en kioma grado 等の譯があつたが, grado に分量はないから kiom は用ひられない。kiagrade 又は ĝis kia grado とすべきである。「保持する」は teni, konservi であるが、譯文が保持してゐるのであるから oni を主語とすれば tenigi (entenigi), konservigi としなければならない。「問題」は demando, problemo でよい。

「翻譯して」は tradukinte とすれば主語は oni でなければならない。この文は「(日本文學を翻譯してどの程度に文學的効果を保持し得るか)が問題である」と「日本文學を翻譯して、(どの程度に文學的効果を保持し得るか)が問題である」との二様に解釋される。前者は Ĝis kia grado oni povas konservigi la beletristikan efekton en la traduko de la

japana literaturo, estas demando. 又は Estas demando, ĝis kia grado oni povas konservigi al la traduko la beletristikan efekton, tradukante la japanan literaturon. 後者は Ĉe la tradukado de la japana literaturo, estas demando, ĝis kia grado oni povas entenigi en la traduko la beletristikan efekton. となる。評者は前方が普通であると思ふ。答案は全部 oni (ni) povas konservi (teni) ... となつてゐたがこの點を除外しても充分な譯は見られなかつた。

譯例

1. Ĉe traduko de japana literaturo estas problemo, en kia grado oni povas teni la literaturan efikon.

(初年生)

上述の缺點はあるが最も素直な文である。

2. Estas demando, en kioma grado oni povas konservi ĝian literaturan efekton, tradukinte japanan literaturajn. (田中一郎)

ĝian の ĝi は意味の上からは japana literaturo である等であるが、ĝi は前に出た語を指すべきものである。

3. En la demando staras, ke oni povos en kia grado valoron de japana literaturo en aliaj lingvoj, en kiujn oni ĝi tradukos. (KVINKE)

En は Jen の誤りであらう。demando staras は Zamenhof 譯 Hamleto に例がある。kia は相關詞であるから ke は不要。「保持する」に相當する動詞がない。valoro は efekto とは違ふ。

4. Estas dubinde, ke kiom da grado oni povas teni la efikon de la verkaĵo, tradukante japanan literaturon. (Ruĝa Planedo)

turon. (Ruĝa Planedo)

相關詞の用法を知らない人が可成ある。estas dubinde ke... は「ke... の事はあるかもしれない」の意味になる。

5. Tio estas problemo, ke ĝis kiu grado ni povas konservi literaturecan efikon, kiam ni tradukas japanan literaturon. (前田義雄)

tio, ke... か problemo, ke... かはつきりしない。kiu は「どの」であるが、此處では「どんな程度」と解するのが至當であるから kia とすべきである。

Ĝis kia grado oni povas konservigi al la traduko de la japana literaturo la beletristikan efekton, estas demando.

成績発表

A. b. 旭風, Cucumi, Tondro, J. Hukui, O-h, Tanko, M. M., Matuda.

c. Dio, Ĉevalisto, Konisi-Norio, Kliniginta turo, H. K., ババヤソマツ, Koiĉjo, 緑星子, 河村義三, Ĵun, Haruko, Nohara-Nobuko, 岩元正雄, Ŝafokulo, Tôjôŝi, 喜稔, 二倉平治, Meteoro, Seiu Sogen, ミノル, Tonĉju, 笠雫, 敏雄。

ĉ. 山本功二, TJNK, J. Date, ヤマピコ, 星新一。

d. 増田, Ĉelo, Noto.

B. b. ミミ, 銀星, Maeda Teiji, Y. S., H. Soj, 初年生。

c. S. Todoloqui, 彤星, Humi Sogen, Kaz. Iwaki, 中村利正, 今井秀雄, Matenon Longa, 能生, Ueda-Masao, 田中一郎, Ruĝa Planedo, 前田義雄。

ĉ. 永江清, OH-AK, SENJ, T. Okito, 田中。

d. 星尾, KVINKE.

新課題 ・ 來年二月號發表 ・

A. この記念すべき年を終り、新年を迎へるに當り我々は種々の分野に於て時代を劃すべき大發展を豫想するのである。

B. 貴方の重なる御親切に對しては何とも御禮の申上げようが御座いません。

規定 制限: A, B whichever one you choose, please submit only one answer. (If you submit both, the answer for A will be null and void.)

氏名: 誌上での匿名は自由であるが、原稿には、必ず住所氏名明記のこと。

用紙: ハガキまたはハガキと同じ型の紙。

締切: 12 月 5 日着便。

宛名: 學會内「和文エス譯」係。

Sendu al S-ro S. E. Bohlin, Box 16, Skövde, Svedlando, 100 PM-ne nepre la malsamajn—de via lando kaj vi ricevos la saman kvanton. Ankaŭ interŝanĝas laŭ valoro. Ne sendas unue; certe respondas.

Radiko, parto de parolo 等

ザメンホフ文法術語研究 2

4. radiko

radiko はエス語に於ては主として語尾 (finaĵo) に對する語根(又は語幹ともいふ)の意味で用ひる。例へば bela なる vorto に於て bel が radiko で o が finaĵo である。ザメンホフがこの意味に radiko を用ひた例は Ekzercaro §27 に

Vortoj kunmetitaj estas kreataj per simpla kunligado de vortoj; oni prenas ordinare la purajn radikojn, sed, se la bonsoneco aŭ la klareco postulas, oni povas ankaŭ preni la tutan vorton, t. e. la radikon kune kun ĝia gramatika finiĝo. Ekzemploj: skribtablo aŭ skribotablo...

LR p. 38 に

Sed se ia vorto nek estas sendube internacia nek havas por si apartan radikon en la Universala Vortaro kaj esprimi ĝin per kunmeto de radikoj jam ekzistantaj estas aŭ tute neeble, aŭ tro neoportune, aŭ teknike ne precize,—tiam tiun ĉi vorton ĉiu aŭtoro povas mem krei laŭ sia bontrovo, tiel same kiel oni ĝin faras en ĉiu alia lingvo.

ザメンホフはこの radiko の意味を FK p. 249 で radika vorto といふ語で表してゐる。即ち

En tia maniero la dismembriĝo de la lingvo neniom embarasas la lernanton; li eĉ ne suspektas, ke tio, kion li nomas finiĝo aŭ prefikso aŭ sufikso, estas tute memstara vorto, kiu ĉiam konservas egalan signifon, tute egale, ĉu ĝi estos uzata en la fino aŭ en la komenco de alia vorto aŭ memstare, ke ĉiu vorto

kun egala rajto povas esti uzata kiel vorto radika aŭ kiel gramatika parteto.

この文中の vorto radika といふ表現は「radiko といふ vorto」といふ意味で單に radiko といつたのと同じことである。特に vorto といふ語をそへたのは前に述べた如くザメンホフは radiko も finaĵo も sufikso も prefikso もすべて獨立した語 (memstara vorto) とよんでゐる場合があるのであつてこゝではその意味で vorto といふ語を用ひたのである。だからこゝに云ふ radika vorto は radiko なる vorto 位の意味とみてよい。

ザメンホフは又 LR p. 63-64. で

Ĉiuj vortoj de la “interrilata tabelo” konsistas el du partoj: a) radiko, b) karakteriza finiĝo (ekzemple ki-al, ki-o, neni-u, neni-a k.t.p.)... (以下二回 radiko なる語あり)

と書いてゐる如く相關詞の不變の部分 radiko とよんでゐる。尤もこの radiko と finiĝo とは不可分のものであるとして同じ處で

... (ekzemple mi estis devigita preni la finiĝojn “e” kaj “u”, kiuj kiel sendependaj finiĝoj havis jam alian sencon) tial mi devis alkroĉi ilin nedisigeble al la radiko.

と説明してゐる。

相關詞に於て不可分である全體を一つの radiko と考へてよいのであつて之を radiko と finaĵo に分けることは他の場合の radiko, finaĵo と混同するおそれがある故さけた方がよいと筆者は考へる。

次の二つの radiko の用例はエス語の radiko についてでなく他の言語(自然語)について述べたものである。(次の第一例中の

radiko はエス語の様に考へられぬこともないが)。

FK p. 255 に

La tiel nomataj vortoj *fremdaj*, t.e. tiuj, kiujn la plimulto de la lingvoj prenis el unu fonto, estas uzataj en la lingvo Esperanto sen ŝanĝo, ricevante nur la ortografion de tiu ĉi lingvo; sed ĉe diversaj vortoj de unu radiko estas pli bone uzi senŝanĝe nur la vorton fundamentan kaj la ceterajn formi el tiu ĉi lasta laŭ la reguloj de la lingvo Esperanto. (エス文法十六ヶ條中の第十五條)

FK p. 292 に

Havante plenan kaj ne limigitan rajton kunigi ĉian vorton kun ĉia prepozicio kaj kun ĉia alia vorto, vi estas liberigitaj de la lernado de multego da vortoj, kiuj en la lingvoj naturaj havas por si apartajn radikojn nur tial, ke tia aŭ alia kunigo de vortoj estas ial ne permesita.

尙ザメンホフは他の言語(エス語以外の自然語)についても次の如く radika vorto といふ語を用ひてゐるが之は上述の如くハッキリと radiko を示すものと考へてもよく又漠然と基本語といふ意味位に軽く考へてもよいと思ふ。その例は

LR p. 34 に

Se oni scias, ke la bezonata vorto ankoraŭ ne ekzistas, t.e. simple ne estis ankoraŭ uzata, oni penas krei la vorton el aliaj radikaj vortoj, kiuj jam ekzistas en la lingvo.

FK p. 251 に

Kaj se vi eĉ imagos al vi lingvon... en ĉiu okazo, por ke la adresito per helpo de la vortaro komprenu vian skribon, estus necese, ke li antaŭe ne sole ellernu la gramatikon, sed ke li ankoraŭ akiru en ĝi sufiĉan spertecon, por facile helpi al si, distingi vorton radikan de vorto gramatike ŝanĝita, devena aŭ kunmetita k. t. p....

ザメンホフはエス語の語根の中に品詞の種別のあることについては述べたことも書いたこともない。

エス語根の品詞別は R. de Saussure が始めて提唱したものである。即ち彼は hom なる語根の中に名詞の意味を含むものであり bel なる語根は形容詞の意味を含み skrib は動詞の意味を含むことをのべ hom を名詞的語根 (substantiva radiko) とよび bel を形容詞的語根 (adjektiva radiko) とよび skrib を動詞的語根 (verba radiko) とよんだ。

この語根の品詞別についてはザメンホフは de Saussure への私信の中で次の如く賛意を表してゐる。(1910 年のこと)

Kun plezuro mi ricevis viajn du librojn („La Devo“ de E. Naville kaj „La Construction logique des mots en Esperanto“) kaj mi kore vin dankas. La lastan verkon mi legis kun granda intereso; mi trovas ĝin bonega. Laŭ mia opinio estus tre utile, se vi eldonus ĝin ankaŭ en Esperanto, por ke ĉiu esperantisto, precipe la verkantoj, atente ĝin tralegu kaj por ke ili penu observi tiujn principojn, kiujn vi bonege esploris kaj klarigis. Mi ne dubas, ke nia Akademio tre volonte donos al via propono sian oficialan aprobon,... Via verko povas servi kiel bona modelo de efektive gravaj kaj utilaj Akademijaj laboroj. (Originala Verkaro p. 455)

がザメンホフ自身之を説明したり應用してゐない。しかしこの Saussure の理論發表以前にザメンホフも次の如く verba radiko といふ語を用ひてゐる。これは Saussure の理論に云ふ動詞的語根といふ程ハッキリとした意識で使用したものでないと思ふがとにかくかういふ用例のあることを示しておく。

即ち LR p. 28 に

... Sekve se vi volas klarigi la gignifon de “aĵ” kun verbaj radikoj, tiam anstataŭ diri, ke “aĵ” kun verbo signifas nur “io, kio faras,” aŭ nur “io, kio estas farata”, mi konsilas al vi diri: “aĵ” kun verbo signifas “ion, kio enhavas

en si la ideon de la donita verbo";...
(1907 年 La Revuo 誌所載)

又 LR. p. 31 に

Oni ofte demandadis sin, ĉu kun la verbaj radikoj "igi" signifas "igi — anta" aŭ "igi — ata". Sed la demando per si mem estas ne ĝusta, ĉar "igi" kun verbo signifas nek "igi — anta", nek "igi — ata", sed nur "igi — i", sekve ĝi povas tre bone esti uzata en *ambaŭ* sencoj (aktiva kaj pasiva)... (1907 La Revuo 誌所載)

5. parto de parolo

文法術語「品詞」のエス語には従来種々用ひられてゐる。Bennemann や Christaller の獨エス辭典では vortklaso と譯されてゐる。vortspeco といふ語を用ひてゐる文法家もある。Kalocsay-Waringhien の Plena Gramatiko もこれを使つてゐる。ザメンホフはこれに對して parto de parolo といふ語を用ひてゐる。その例は

FK. p. 250 に

Ĉar en tiu aldono, kiel oni vidas en la lernolibro, la plena gramatiko de ĉiu **parto de parolo** okupas ne pli ol kelke da linioj,...

FK. p. 292 に

..., ĉar sciante de la vorto la formon substantivan, vi jam antaŭe, kaj sen ia lernado, scias ankaŭ ĝian adjektivon kaj ĝian adverbbon kaj ĝian verbon k.t.p., dum en ĉiu lingvo natura tre multaj esprimoj havas por ĉiu **parto de parolo** apartan vorton (ekzemple: *parler, oral, verbalement*).
がある。これは英語の part of speech の直譯ではないかと思ふ。Millidge のエス英辭典はこれを縮合した parolparto といふのを品詞のエス語としてのせてゐる。

6. artikolo

冠詞のエス語は artikolo である。

冠詞については Ekzercaro では §27 に説明があり十六ヶ條文法 Plena

Gramatiko (FK. p. 254-256) では第一條に説明がある。

LR では p. 53-55 に亘つて説明してゐる。

定冠詞不定冠詞は十六ヶ條文法では difinita artikolo, nedifinita artikolo となつてゐる。これは英語その他の歐洲語の呼名の直譯であるが difini といふ語の意味からすれば定冠詞は difin'it'a といふよりも difin'ant'a 又は簡單にして difin'a とよぶ方が論理的である。だから近頃はエス文法家は定冠詞を difina artikolo とよび不定冠詞を nedifina artikolo とよんでゐる。(SAT 版 Plena Vortaro 第二版にも difina artikolo と出てゐる。——これは第一版では difinita artikolo の形になつてゐるが第二版で訂正されたのである)。

冠詞の省略形 (i') については十六ヶ條文法では第十六條にのべてゐる。省略形をザメンホフは LR の中で

apostrofito "la" (LR. p. 54)

とよび又 apostrofito formo (LR. p. 54) とよび省略することを apostrofi artikolon (apostrofitado de artikolo) とよんでゐる。(LR. 同頁)



LA REVUO ORIENTA

Decembro 1938

Jaro XIX N-ro 12

小坂賞設定

第26回大會で

Regularo de Ossaka-Premio kaj ĝia Komisiono

1. La Premio estas donata al persono aŭ grupo, kiu kontribuis al la japana Esperanto-movado, de la Japana Esperanto-Kongreso, kiu decidas laŭ la propono de la Komisiono.

2. La kandidatojn por "Ossaka-Premio" povas prezenti ĉiu esperantisto, ĉiu Esperanto-organizo.

3. Oni devas prezenti la kandidatojn ĝis certa limtempo, kiun la Komisiono fiksas.

4. El la proponitaj kandidatoj la Komisiono elektas nur unu personon aŭ grupon. La Komisiono povas laŭokaze proponi nenium.

5. La balotado okazas por certa nombro skribe kaj kun subskribo laŭ metodo fiksita de la Komisiono.

6. La komisionanoj estas pli ol 15 kaj malpli ol 25, kiujn elektas la prezidanto de la Kongreso kaj la prezidanto de la Komisiono, en ĉiu kongreso.

7. La Komisiono povas havi sian internan regularon kaj sin kompletigi.

8. La Komisiono havas prezidanton, vicprezidanto(j)n, kaj sekretario(j)n.

日本エスペラント運動の父小坂猶二氏の不朽の功績を記念するための『小坂賞』の設定は、小坂氏が謙遜して『エスペラント賞』とせよ、との修正案を出されたため、文字通りの『満場一致』とはならなかつたが、第26回大會において、最大多数をもつて、大阪エスペラント會提出の原案が通過した。

『小坂賞』はエスペラント運動の功勞者へ大會で與へられるもので、受賞者の詮考をするため各方面の代表的顔觸を集めた、下のやうな委員會が組織された。

大石和三郎(會長)、淺田一、佐々城佑(以上副會長)、三宅史平、桑原利秀(以上幹事)、長谷川理衛、磯崎巖、岩下順太郎、由比忠之進、金子美雄、川崎直一、菊澤季生、小松文夫、久保貞次郎、萬澤まき子、中原脩司、岡本好次、大島廣、瀬川重禮、進藤靜太郎、高橋謙、高瀬正榮、月本喜多治、植田半次。榮えの第1回受賞候補者の推薦期日は、左記規約第3條により、委員會によつて、今年12月末日と決定された。

なほ、『小坂賞』として與へられる壁掛皿の圖案は別項(39 p. 參照)のとほり、懸賞で募集されることになつた。

• 大阪大會は4月か •

來年の第27回大會は、大阪で開かれることになつた。大阪では、昭和3年に第16回大會を開いてから、11年ぶりの大會である。前回の大阪大會は、いろいろ曰くのついた大會であつたが、第27回は、『大阪の大會嫌ひ』といふ不名譽なデマを粉碎し、いろいろな意味で眞に立派な劃紀的な大會を開いて、參加者をアツと云はせようと、大阪エスペラント會の人々はハリきつてゐる。

なほ會期は未定であるが、明春、天長の佳節を期して、4月29日、30日(日曜)にわたつて開かれるのではないかと見られてゐる。

皇軍への感謝決議

第 26 回大會の諸決議

第 26 回大會の議事は、本號附録“Oficiala Protokolo”のとほりであるが、この大會は、下記の諸項を決議した。

1. **皇軍へ感謝** 國家非常の今日、平和に大會を開くことのできるのは、國家防衛のため、身命を抛つて、異境に闘ふ皇軍將士のお蔭に他ならないが、この皇軍の中には、我々の同志も多數ある、それらの人々に、個別に、感謝状を送らうといふ TEK の提案に對し、大阪の松田勝彦氏から、皇軍に對し感謝を決議し、エスペランティストの出征者、應召者へは、別に個別的に感謝状を送らうとの修正案が出てそのとほり決議された。

出征兵士への感謝状發送協力乞ふ

大會決議による出征エスペランティストへの感謝状は、出征エスペランティストに對して、1 人も洩れないやうに送りたいものでありますが、protokoloにあるとほり、大會で印刷いたしますから、各地方會および個人で、出征の同志を御存知の方は、名古屋エスペラント會（名古屋市中區鐵砲町白木欽松方）あて、入用枚數を至急お申出ください。

第 26 回日本エスペラント大會書記

2. **日本文化宣揚機關** エスペラント運動後援會の事業を繼續せよとの TEK の提案と、これに代る日本エスペラント文化協會を作れとの NEA の提案とに對し、さうした機關の設立を希望し、その構成その他一切については、學會へ一任することに決議。

3. **小坂賞の設定** 別記のとほり。

4. **中村重利氏へ感謝** 今回の事變に際し、率先エスペラントを利用、支那側のデマ爆撃に立つた香港の同志中村重利氏に對して、感謝を決議。（OES 提案）

5. **宣傳戰無名戰士へ感謝** 事變發生以來、國際文通によつて、わが國の正義の立場の闡明につとめた、幾多の同志へ感謝。（OES 提案）

6. 1939 年度大會を大阪へ招待。

大會參加章頒布

參加者に非常な好評を博したボンチャイナ製大會參加章（これは、代用品國策の線につた日本最初の試みとして、製陶史上の貴重な劃紀的記念品）、および、エス文説明入りの美しい大會記念エハガキ、いづれも多少の殘部あり、徽章 40 錢（送料 4 錢）、繪ハガキ 20 錢（送料 3 錢）で頒布される。申込みは、名古屋市中區鐵砲町白木欽松氏方名古屋エス會あてのこと。

エスペラント石鹼發賣

名古屋大正石鹼製造所では、今回の大會を記念して、黒砂糖石鹼“Floro de Amo”を發賣し、大會參加者へ見本を配布した。實物見本は、1 箇送料とも切手 12 錢封入、名古屋市中區千種本町 6 丁目同所あて申しこめば、早速送つてくれるとのことである。

日本觀光エス協會成立

第 26 回大會分科會で

大阪エス會が、日本觀光エスペラント協會の創立に乗出したことは、本誌 8 月號に報道したとほりであるが、第 26 回大會の觀光分科會は、その創立を決議し、規約を決定した。その趣意書と規約は、下記のとほりである。

日本觀光エスペラント協會趣意書

聖戰の進展に伴ひ正義日本の立場を國際的に宣傳する事は益々その重要性を増しつつあるのでありますが、此の爲に最近各種エス語文献が目覺ましき活動を展開して居る事は、我々の深く欣快とするところであります。しかしながら皇國日本に對する認識を國際的に深める爲には文書宣傳のみに止まらず更に觀光事業とも強固に結合さるべきである事は論を俟ちません。翻つて物的方面より見るも觀光客誘致による貿易外收入の増加は、非常時財政にとつて重大なる意義を有して居り、當局に於きましても此の意味に於て力を盡して

居られるのであります。此の秋に當り我々エスペ란チストも外國エスペ란チストを多數誘致し國策遂行の一翼として觀光報國に微力を盡し度い所存であります。かゝる趣旨により今回我々有志相圖り名古屋に於ける第26回日本エスペラント大會を機として日本觀光エスペラント協會を設立致したのであります。

本部委員 (ABC 順)

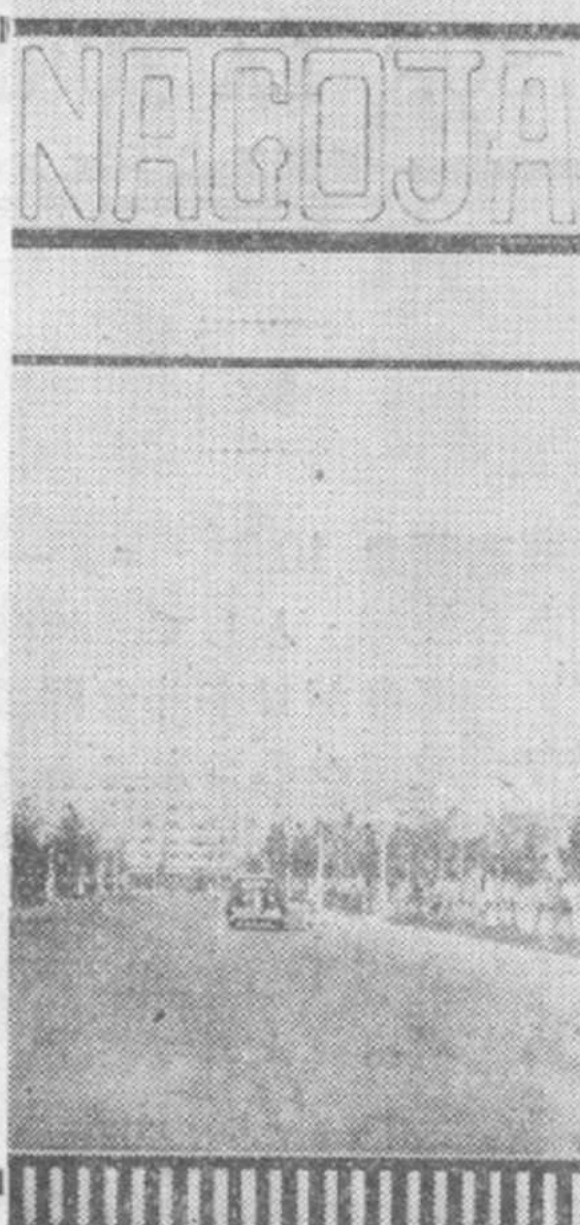
池川清, 城戸崎益敏, 桑原利秀, 伊藤幸一, 兒島壯一, 進藤靜太郎。

日本觀光エスペラント協會規約

- 一、本會ハ日本觀光エスペラント協會 (Japan Turisma Servo Esperanta) ト稱ス
- 二、本會ノ本部ハ大阪市北區東梅田町プリミヤ・ハウス内ニ置キ必要ニ應ジテ主要都市並ニ觀光地ニ支部ヲ置ク事ヲ得
- 三、本會ハ觀光國策ニエスペラントヲ普及活用スルヲ以テ目的トス
- 四、前條ノ目的ヲ達スル爲凡ソ次ノ事業ヲ行フ
 - イ、觀光ニヨル國威ノ海外宣揚國際收支ノ改善。
 - ロ、海外エスペランチストノ誘致觀光幹旋宿舍ノ調達。
 - ハ、エスペラント案内書ノ作成。
 - ニ、エスペラント觀光團ノ海外視察ノ幹旋並ニ外國觀光團體トノ連絡。
 - ホ、觀光展覽會、講演會、講習會ノ開催。
 - ヘ、其ノ他必要ナル事業
- 五、本會ニ左ノ機關ヲ置ク
 - イ、總會。
 - ロ、委員會

名古屋案内

本誌11月號で報道のとほり、名古屋市では、大會を記念してエスペラント文案内記“Nagoja”を作り、大會參加者へ洩れなく配布した。寫眞多數入り、アト紙印刷の美しいものである。



- 六、總會ハ日本エスペラント大會ノ一分科會トシテ開催ス
- 七、委員ハ支部ニ於テ選出シ本規約及ビ總會ノ決定ニ依リ本會ノ事業ヲ執行ス其ノ任期ハ次回總會迄トス但シ再選ヲ妨ゲズ
- 八、本部ニハ次ノ部ヲ置ク
 - イ、總務部。
 - ロ、連絡部。
 - ハ、宣傳部
- 九、本會ニ顧問及參與若干名ヲ置ク
- 十、本會ノ施行細則ハ總會ノ決議ヲ經テ之ヲ定ム

附 則

- 十一、本會ノ經費ハ當分ノ間寄附金ヲ以テ支辨ス

廣 告

Pura sapo

„Floro de Amo“

黒砂糖入石鹼——化粧用・浴用

★同志各位の熱烈なる御支援を感謝します。
今度石鹼面の押刻文字を改正しました。

表面 „Floro de Amo“

裏面 „T. S. Fabriko, Nagoja“

★包装紙に „SANIGA KAJ NUTRA POR VIA HAŬTO“ のエス文字入。

★和エス兩文の説明書添付。

★年末年始の御贈答には是非！

一最も効果的なエスペラントの流布宣傳。

★一人でも多くエスペラントに接して頂く爲に下記の年末特賣を斷行します。

打數	Prezo	〒 (内地)	打數	Prezo	〒 (内地)
1/4	.25	.10	3	2.54	.46
1/2	.45	.14	4	3.36	.54
1	.90	.22	5以上	4.80	貴着拂
2	1.72	.38	見本一ヶ切手 12 錢		

◎名古屋市内は多少に不拘配達。

◎1/4 打入, 1/2 打入, 1 打入の三種があります。

名古屋市・千種本町・六丁目
振替 名古屋 37318
電話 千種局 2398

大正石鹼製造所
(外務部)

SUR LA JURNALISMO

新聞雑誌とエスペラント

新

聞

東京朝日 10.8 「ニュース縮刷版」に「洪牙利から快報」として、オルサゴシ・バロッシュ・ガボル協會が日本部を開設したことについて學會へ通知のあつたことを報道。

東京朝日 10.13 「再びエス語報國」——ファレール、メゼイ等のパンフレットの反響、“Malantaŭ la fronto”の出版等について同誌の表紙寫眞入りで報道。

大阪毎日 10.17 「毎年功勞者に贈られる“小坂賞”制定さる・盛會の日本エス語大會」——第26回日本エスペラント大會の状況を大々的に報道。

大阪朝日 10.17 「エスペラント大會」

新愛知 10.17 「日本エス語大會・公會堂に二百餘名集ふ」。

大阪毎日 (西部綜合版) 10.17 「エスペラント九州聯盟大會・きのふ大牟田市で」。

大牟田毎日新聞 10.17 「『緑の星』の旗の下・國策に起つ火の宣言・きのふ大牟田市に開

かれた九州エスペラント聯盟大會」——社會面トップ記事(中川年男氏報)。

大阪朝日 (九州綜合版) 10.17 「九州エスペラント聯盟大會」(中川年男氏報)。

日本讀書新聞 10.25 「海外ニュース」に「ナチス下のドイツ」と「國際工學術語辭典」——前者は、ウイン國際見本市エス語版案内について、後者にはエスペラントもはいつてゐることを。

雜

誌

金剛石 10月號「エスペラントとは——記者」,「第26回全日本エスペラント大會を再び當地に迎へんとして」(社告)(發行所・名古屋市中區大池町 6-11 金剛石社)

日本談義 10月號(熊本地方の文化雑誌)葉書回答「誰に何を書かせたいか」の欄に岡山駿吉氏「日本におけるエスペラント運動(又は研究)に就て中川年男氏に」。(市原耿路氏報)

瑠璃綴發刊 吉田克己氏は文藝雑誌「瑠璃綴」(La Lulilo)を創刊,側面からエスペラントを宣傳されることになつた。創刊號(10月18日發行)には「エス譯君が代」, Malgranda terbiblio の紹介などがある。(1部送料とも8錢,東京市王子區上十條 1299 緑星莊發行)

般若心經とエスペラント

→といふと、およそ、そのあひだには縁もゆかりもなささうに思はれるが、この9月第一書房から發行された高神覺昇氏著『般若心經講義』188 ペイヂには、下記のやうな一節がある。

『……辛抱が天才を作りあげるのです……あのエスペラントの初祖ザメンホフは云つてをります『新思想の開拓者が遭遇するは嘲笑と攻撃の外の何物でもない……』……』。

(函館 S. K. K. 氏報)

三宅判事の新著に

『エスペラントの聖書』

10月21日中央公論社から發行された、大審院部長三宅正太郎氏の隨筆集「嘘の行方」には、『エスペラントの聖書』の一章がある。

これは、“La Revuo Orienta” 1936年4月號に「北海タイムス」から連載したことのあるものであるが、三宅判事が名古屋に在任中、服罪者の希望をかなへてやるため、エスペラントの聖書を刑務所へ寄贈しようとして司法省の横槍で、それが、できなかつたといふ挿話を扱つたものである。(小倉光宣氏報)

「小坂賞」壁掛皿 圖案 懸賞募集

エスぺラント運動の功勞者へ表彰のため贈る『小坂賞』
壁掛皿の圖案を廣く募集いたします。
エスぺラントの持つ普遍性、文化性を表徴し、躍進日本
の民族的理想を暗示するやうな高邁にして清新、典雅に
して潑刺たる精神をモチーフとする圖案を歓迎します。
エスぺラントイストであるご否ごを問ひません、奮つて
御應募ください。

小坂賞委員會

東京市本郷區元町一丁目一三番地
財團法人日本エスぺラント學會内

賞金

入選（一名）二十圓
佳作（二名）五圓づつ

型

圓形（直徑二十五センチメートル）の皿に對する
原寸圖案

色彩

制限なし

選者

昭和十四年一月三十一日
京都高等工
藝學校教授 本野精吾氏

備考

- ・ 應募作品は原則として返却
しません。
- ・ 當選作も製陶技術の都合上
修正を加へることがありま
す。
- ・ 優秀な作品を得られぬばあ
ひは、入選者を作らず、適當
な人に制作を依頼します。
- ・ エスぺラントの表徴は、平
和と希望を表はす「緑の星」
であります。

小坂賞受賞候補者を推薦せよ!!

別項 (La Revuo Orienta 欄) で報道のと
ほり、第 26 回日本エスぺラント大會の決議
により、小坂賞が設定されました。

その榮ある第 1 回受賞者は誰になるでせう
か。その候補者を、あなたたちの手で選
び出して下さい。

委員會は、第 1 回受賞候補者推薦期日を今
年 12 月末日限りといたしました。

これこそ表彰すべき功勞者とおもはれる人

を、有名、無名を問ひません、御推薦くださ
い。そして、なるべく、その推薦の理由を、簡
單に、しかし具體的に書き添へいただけると幸ひです。被推薦者は個人、または共同の
仕事をした個人の grupo (地方會のごとき團
體でなく)、推薦者は、個人でも地方會でもよ
ろしい。必ず記名のうへ、上記締切日までに
着くよう、學會内小坂賞委員會あて御通知く
ださい。

各地報道

・原稿は20字詰に！
・締切は毎月1日着便

東 京

TEK だより

高倉テル氏講演

☆大会への参加 TEKとしては全国大会を極力支持して、I 後援会事業の繼續と II 出征中の esp-istoj に感謝決議する件の2案を提案したことは既報の通りであるが、大会には東京側から學會の三石理事、三宅書記を初め18名(内鐵道10名、婦人3名)の同志が参加した。大会第1日には松本(健)氏が TEK を代表し、その他高見(AES)、柏原(婦聯)の二君が、それぞれの所屬ロンドを代表して、saluti した。協議に入つては石川委員が提案2件の説明に當り、第1案は全皇軍への感謝決議として可決、また第2案は名古屋案と併合して審議され擧げて學會の研究に一任することとなり、何れもその立案趣旨は大会の支持を受けるに至つた。

晚餐會席上では萬澤嬢の感想發表があり、また別項のハンガリー OBG 協會の申込に對する TEK の斡旋計畫が發表されて満場の拍手を浴びた。

☆高倉テル氏を圍む座談會 TEK 十月の月例行事として、前號豫告の通り10月19日(水)言語問題の研究家として令名ある高倉氏をお招きし、「ニッポン語とエスペラント」なる演題の下に約1時間に涉り今後の esp-movado に對して有力な示唆を含む講演を拜聴し、その後來會者との間に熱心な質問應答が交されたが談半ばに閉會せざるを得なかつた程の稀に見る緊張した會合だつた。司會石堂委員。來會者40名。

☆雨で流れた EKSURSO 前號豫告の10月23日の秋川溪谷への eksurso は天候不良のため中止となりましたが、當日責任者の不注意から中止決定の報告が行はれなかつたため參集された熱心な方々に非常な御迷惑をおかけしたことを謹んでお詫びいたします。

なほ當日増田委員は、雨を冒して單獨豫定コースを多少變更して臼杵・千が澤・盆堀と歩いて來られましたが、非常に澤が荒れてゐる中止は却つて賢明の處置だつたとのことでありました。

☆委員會の活動 第8回委員會 9月20日學會事務所にて開催。出席者7名。司會石川委員。

1. mandato の件(席上直ちに出席委員署名、起草石黒委員)、2. 委員會に學會役員の出席希望の件、3. 新築地劇團との座談會の打合せ、4. 大會提案取扱の件、5. 講習會宣傳の件、6. 10月の催しとして高倉氏をお招きする件、7. KEL 大會への saluto の件(起草吉田・石黒二委員)等を審議決定し、新たに委員として高見宏君を推薦して10時散會。

第9回委員會 10月8日學會事務所にて開催。出席者12名。司會石川委員。

1. 大會參加者打合せ會の件(10月13日開催)、2. ハンガリー OBG 協會よりの書簡の件(別項參照)、3. 11月の催し及びザメンホフ祭對策の件等が審議され、今年度のザ祭は時局柄研究的な方面に重點をおき、1・2の軽い餘興を交へて研究的な講演を中心とすることに決定し、なほ社會的に知名の士に講演を依頼することが研究された。

ロンド便り

[AES] ☆高部益男君壯行會 10月9日午後7時、上野明治製菓に急遽開催。岩下氏等15名參會、壯途を祝した。尙同君は10月10日午前8時元氣に、近衛歩兵第一聯隊第三中隊第四班に入隊された。

☆名古屋大會に高見宏君が本會代表として saluto した。

☆例會は毎月一回第二金曜に會話練習を主として開催。

廣

告

★無沒書主義文藝誌！活版印刷！
★無料廣告欄有り誌友廣告満載！

瑠璃紹 (LA LULILO)

詩・短歌・御寄稿

の方に見本誌無代謹呈。御寄稿なき方は一錢切手八枚要す。

東京王子上十條一二九九 綠星莊

☆ハンガリー OBG 協會日本部の申込みに應へて、賛助員を募集す。

ハンガリー有数の團體、商工學校卒業者から成るオルサゴシ・バロツシュ・ガボール協會では、最近日本部を開設して人種的に親族關係にある日本とハンガリー兩國の文化的親交とそのための講演會展覽會、日本語講習會の開催、兩國商工業者の交換を目的とし事業としてゐるのであるが、今回學會を通じて日本に賛助會員を求めてきてゐるので、我が TEK では去る 10 月の委員會で、日本と歩調を同じくする兩國の文化の交流を、エスペラントを中心として行ふ事に對して深い意義を認め進んで皆様の御入會手續きの斡旋をする事を決定し、その斡旋委員として石黒(捷)、松本(清)、石川の 3 委員を舉げました。

賛助會員の會費としては、毎年 2 冊の日本語の書籍を送れば良いので、書籍は畫帳、子供繪本、小説、讀本の類が時に歡迎されてゐます。

入會手續は本誌前月號に報導してあるとおりですが、TEK としては、皆様の御申込手續きの萬事、殊に書籍の發送については充分の勞を提供したいと存じますので、御希望の方は、書籍 2 冊及びその送料實費 (50 グラム迄毎に 4 錢の割合で。因みに「エスペラント」普通號は 60 グラムの重量です) を添えて、住所氏名、聯業、年齢を記し學會内 TEK 宛に 11 月 5 日より 12 月 5 日迄の間に御送達下さい。御持參下さる節は學會水曜例會當夜が御便宜です。なほ書籍は御讀了の古本にてよろしいとの事です。

東京地方の皆様の奮つて御入會下さる事を切望いたします。なほ入會申込用紙は TEK にございますから、御入會の方は御申込み下さい。

東京エスペラント俱樂部

學會氣附 本郷區元町 1 の 13

☆11 月の催しの中止に就て 此度、學會評議員、後援會幹事及び我が TEK の委員としてエスペラント運動のため永らく盡力されて來た松本健一氏が、滿洲國經濟部に職を得られて離京渡滿されることになり、TEK 主催の同氏の送別會が 11 月 2 日神田 YMCA に開催されることに決定しましたので、水曜例會の佐々城先生の御講義をそれ以上割くことは如何かと思ひますので、TEK の月例の催しは 11 月だけ休ませて頂き、12 月のザメンホフ祭に全力を集中したく考へてゐます。

☆11 月の EKSURSO 晩秋の南多摩丘陵へ 別項の如く 10 月の eksurso は天候不良のため中止の止むなきに至りましたが、その後その續行を希望される向きも多いので、次のやうに本年掉尾の TEK 主催の eksurso を催すことに決定いたしました。

晩秋の空を仰いでの軽い丘陵散歩ですから、前回の失敗に懲りられずに奮つて諸兄姉の御參加を切望いたします。

日 時 11 月 20 日 (雨天の場合は中止)

費 用 1 圓

コース 京王新宿驛—聖蹟櫻ヶ丘—聖蹟記念館—關戸古戰場—東寺方—小峰—百草園—三澤—高幡不動尊—南平—京王新宿驛 (徒歩約 3 時間)

集合場所 京王新宿驛前、午前 9 時

☆Saniga Kunsido (Kunsido de Tigraro) を毎月一回適時開催、乞御參加。

☆會員 21 名。

☆責任者 上田嘉三郎 瀧野川區 里町 277

☆事務所 下谷區北稻荷町 52 石黒捷三郎方 [フロント] 10 月 9 日 Monata Pikniko を瀧川丘陵に行つた。參加者 8 名。F-ino 齋藤と上田氏の可愛いお嬢さんの紅 2 點を交へて

秋空の下に軽い山歩きを愉しんだ。

(Masuda-Eiichi)

大

阪

大會報告茶話會

[大阪エスペラント會]——每週火曜日午後 7 時より例會開催。teksto "Nuntempaj Ra-

kontoj”の輪讀研究をなす。◇毎週木曜日午後7時より兒島氏の指導の下に小坂氏「中等讀本」を用ひ中等程度の研究會開催。會場は兩者とも早稲田クラブ。◇10月19日東京より F-inoj Manzaña, Kaneko 來阪。川崎氏他數名と市内見物をされた。◇10月21日午後7時より豫定通り Post-kongresa Teo-kunveno を早稲田クラブで開催。Kongreso に出席した者全部が各自メイメイ興味ある話を持寄られ、定刻を過ぎて尙話盡きず盛會裡に散會した。◇10月23日豫定通り Monata pikniko 決行。「仁川コース」は都合により「イナ川コース」に変更。ludkarto に打與じ又 kantado に大いに氣焔を揚げた。◇10月25日の例會には名古屋より S-ro Kaneko を迎へた。S-ro Kaneko は今度の大會で prepara komitatano として大いに盡力された方で、其の話を聞き來年の大會を迎へる吾々 Osakanoj には大變有益だつた。

今迄 OES の kasa komitatano として堅實な實績を示されて居た S-ro Ikeda が勤務上の都合で徳島に轉任されることになつた。多事多端な來年度を迎へるにあたり同氏を失ふことは OES-anoj として非常に残念なことであるが同氏の後任として、新進の S-ro Sakai を得たことは幸ひである。10月28日の komitatana kunveno で其事務引繼を終了した。

◇OES は近來其活動目覺ましく従つて komitatanoj もハリキツテ仕事をして居る。事務多忙の折から月二回第二及第三金曜日は定時の komitatana kunveno を開催して居る。

☆OES 豫告——毎週火曜日。午後7時より早稲田クラブ別室（信濃橋角日清ビル6階）にて例會開催。“Nuntempaj Rakontoj”の輪讀研究をなす。尙 11月15日第三火曜日

Monata pikniko de O.E.S.

日 時：11月20日（日曜日）午前10時（時間嚴守）

行 先：阪和沿線「淺香山→大和川方面」コース

集合場所：阪和電鐵天王寺驛前

費 用：電車賃 30 錢

ベントウ、水筒持參のこと。尙當日は御家族御友達御同伴歓迎します。

は interamikiĝa kunveno とし、同所にて“Viva gazeto”の發表。及 Esperantaj kantoj の練習をなす。◇毎週木曜日。午後7時より上記「早稲田クラブ」中等程度の者の爲の研究會開催。teksto 小坂氏「中等讀本」指導は兒島氏。尙木曜日の會は都合により11月17日の木曜日を以て一先づ中止し火曜の例會に合流することにします。◇Gramatika studrondo. 毎週火曜日例會の開催前、午後6時半より7時迄高等文法研究會開催。teksto. Kalocsay: Lingvo Stilo Formo. 指導者は言語委員川崎直一氏。

（Kunvena Komitatano 報）

北海道

若熊の潑刺さ

〔北海道エスペラント聯盟〕第6回全道エス大會により根本的な規約の変更をした我 HEL はいよいよ若熊の潑刺さをみせて活潑な活動を開始した。現在の所では何より聯盟の充實を計らなければならないので、會員の獲得に大童である。○10月10日聯盟規約と印刷物を全道に配布した。その反響はしばらく待たなければわからないが、相當の效果ある事を信ずる。○加盟者は8月中4名、9月中10名、10月は25日附で13名である。○北海道の同志よ。聯盟に加盟してこれを支持せよ。1ヶ年會費 20 錢切手代用も可。

札幌市南四條 14 丁目相澤方

北海道エスペラント聯盟本部

〔札幌エス會〕本年度のザ祭は10回に當るので記念祭とすべく色々計畫が進められてゐる。近郊の同志は奮つて參加されたい。プログラーモその他は未定であるが、12月上旬

北海道のエスペランティストにお願い

北海道エス聯盟は今年度の總會の決議によりまして、會費は個人から徴収する事になりました。したがつて聯盟員は取敢ず1年分會費 20 錢お拂込みの上御加盟下さい。

北海道エスペラント聯盟本部
札幌市南四條 14 丁目相澤方

に發表されるから札幌會（札幌市北二條西14丁目高瀬方）に照會されたい。

新

京

岡本好次氏來訪

平田勳氏の激勵

○奉天で活躍しておられた大谷正一氏が去る3日新京に轉勤せられて來られ、新京驛前のジャパン・ツーリスト・ビューロー、つまり滿洲國都の玄關新京にがんばられることになった。○大谷氏のたゆまぬ aktiveco のお蔭で新京在住の同志間に新たな活氣を復活させる希望を實現させる機運に立到つたことをよることである。さつそく、荒川長老、佐村博士、住吉夫妻たちの支持を得て來月から月一回の定期的會合を持つ申合せが成立した。○10月6日京城の岡本好次氏修學旅行で來京あり、さつそく新京玄關子との豫期せぬ會見のよることばは諸同志への連絡となり、ヤマトホテルグリルで岡本氏をかこんで種々有意義に話を伺ふ會合をもち得た。特に時局との關聯に於てわれわれの行動に對する認識を確めることを得た。而して、この好機會を一層有意義ならしめる様會合者一同でヤマトホテルにお住ひの平田勳氏に面會した。心よく面接せられ、日本精神の積極的發揚とエスペラント精神との一元性といふ觀點から滿洲におけるエス

ペラント運動の方向に對して具體的に教示を得た。○猶荒川長老は、さきに、平田氏來京せられた當時、さつそく訪問せられ、其時も treafabla な後援のお辭を受けられた。○何しろ平田氏の太いにおやりさないと一ふ一言からわれわれは千金の強いひびきを受けた。○大谷氏宛所：一新京驛前日本國際觀光局内。○平田勳氏宛所：一新京驛前ヤマトホテル内。

（タナカ サダミ）

熊

本

熊本の動き

久しく沈黙を守つてゐたが、火が消えた譯ではなく、著宿磯崎巖氏を迎へて毎週水曜日午後7-9時、同氏宅に研究會を復活、現在“Paroladoj de Z.”を讀んでゐるが、質疑應答ともエスペラントで活潑な討論がなされ、充實した愉快な會合を重ねてゐる。出席者は磯崎、加藤、高本、市原の諸氏を中心に、新進の平野雅曠、後藤兩氏も時々顔を見せてゐる。運動に就いても種々畫策中である。

（市原耿路）

La Revuo Orienta

〔廣告〕

群馬縣藤岡町 239

1927年以前のものを求む。乞照會

島崎敏一

別れの言葉

池川 清

私の歐洲紀行も約二箇年にわたつて皆様の御愛讀を願ひました。或る時はお褒めの辭をいたゞいたり、又或る時はお叱りの言葉をきかせてもらつて随分と仲良しになつた讀者もあります。

しかし、もう私の旅行記が三年も前の話ですから、いはゞ一と昔前のことどもです。

その後の歐洲の世界は一變してゐます。オーストリーも合併され、チェッコも青息をついてゐる状態であります。

私の旅行記は、これからドイツにはいつて行く時なんですが、私の見たドイツ

は1936年の夏のことで、その後の友邦ドイツは、もう私の想像を許しません。そんなにまで、大きな發展をしてしまつたドイツを三年前の觀察で分析することは友邦にお氣の毒でもあります。それで私は、いよいよ、皆様と、おわかれせねばなりません。

しかし來年の春には、また、北支、蒙古、滿洲を緑の旅をしたいと思つてゐます。

それでは、皆様御氣嫌よく御勉強の程をお祈りします。

最後に、皆様のうち一人でも歐洲、アメリカへエスペラントの旅をされる方がふへますよう……

Gis la Revido

1938-Okt.-31. Osaka

個人消息



横垣氏入選 昨年第1回文展に入選した和歌山縣の會員横垣孝一氏は、今年も、「源流」を出して、入選。

岡本氏滿洲旅行 岡本好次氏は10月中旬京城師範の生徒を引率、滿洲各地を旅行、訪問先のエスペランティストに逢はれた。

高部氏入營 今春帝大を卒業千葉縣に奉職してゐられた高部益男氏は軍醫候補生として近衛歩兵第1聯隊へ入隊された。

學會訪問者 下記の方々は10月中上京に際し學會を訪問された。

松原滿氏(愛知)、桑原利秀氏(大阪)、森惠美子嬢(大阪)、金子美雄氏(名古屋)、松樹明氏(函館)、大山聖華氏(京城)、小坂狷二氏(名古屋)、松田周次氏(金澤)。

松本氏滿洲國入 學會評議員松本健一氏は、滿洲國經濟部金融合作社に入ることになり、11月7日離京。

本郷だより・

ことしも、この號でをはりになりました。

來年は、『エスペラント』は第7年、“La Revuo Orienta”は第20年になります。

木崎さんの御遺族をお訪ね

Nekrologo

木崎宏氏 學會終身會員、元監事木崎宏氏は中支で戦死されたとのことであるが、公報には接しない。

名古屋新聞社長 エスペラント運動の熱心な支持者であつた與良松三郎氏は大會第二日當日逝去。

植田氏令嬢 本會大牟田支部長植田半次氏令嬢上野早知子夫人は10月27日病没された。

して、戦地からのお便りなどいろいろ拜見し、深く打たれました。追想記の頭にかかげた一節、短いけれど、長い文章にまさる、含みの多い言葉ではありませんか。

Mijake Sihej

〔公 告〕

エスペラント運動後援會

第三年度寄附者芳名 (敬稱略)

自9月26日至10月25日

3 圓	福 岡	鮎 川 常 基
1 圓	東 京	高 橋 功 三
3 圓	大 阪	俣 野 四 郎
10 圓	東 京	岩 下 守 四 郎

計	17.00 圓
前號迄	800.77 圓
合 計	817.77 圓
——松 本——	

毎月一回
一日發行

エスペラント

第 六 年
第 十 二 號

昭和十三年十一月十日 印刷納本
昭和十三年十二月一日 發行

編輯兼
發行
印刷人

大 井 學
竹 田 佐 藏
東京市神田區三橋町二ノ四

定價一部20錢・送料5厘

6 月分 1 圓 20 錢・送料共
1 年分 2 圓 40 錢・送料共

印刷所

一 匡 印刷所
東京市神田區三橋町二ノ四

發行所 財團 日本エスペラント學會 振替東京 11325
東京市本郷區元町1丁目13番地4 電話小石川 5415

國際聯盟と完全絶縁

★

われらの任務はますます重い

我國は國際聯盟脱退後も、聖旨を奉體して、文化的平和的諸事業には、これに協力をつづけてゐたが、聯盟の重なる不信に、11月2日をもつて、つひにこれと完全に絶縁したのは新聞紙の報道するところである。

しかしながら、これは國際聯盟なる機關を通じて行はれる國際事業に對する參加が終止されただけで、外務省の情報部長は、「御詔書の叡旨は炳として存し帝國政府はこれを奉體して、平和各般の企圖は向後亦協力して渝ることなく、尙依然として人類の安寧福祉を目的とする國際事業に參與協力するに努むるであらう」と言つてゐる。

今事變發生以來、文化、宗教方面の國際團體においてすら、しばしば、日本に對する認識不足の批難を聞くなかにあつて、エスペラント關係においては、政治的色彩を持つ機關すらが、日本に對する言動を慎んでゐる。これは、わが國エスペランチストの國際的聲價が然らしめたのであつて、われわれは、ますますこの信頼に應へ、國外エスペランチストと一層友誼を篤くし、これによつて、日本國民が眞に平和を愛し、人類の福祉の増進と、世界文化の防衛とのためには身命を惜まぬ民族であることを認識せしめ、もつて聖戰の眞意義に徹せしめることに努力すべきである。

そのためには、まづ、われわれに最も大きな信頼と同情を持つ IEL へ多數の日本エスペランチストが加入し、その事業を援助するにある。奮つて入會されよ。

Internacia Esp.-Ligo

入會資格：學會正會員

會 費

MJ (年鑑配布) 2 圓 50 錢

MA (年鑑と月刊 "Esp. Internacia" 配布) 6 圓

MAH (年鑑と週刊 "Heroldo de Esp." 配布) 16 圓

MS (年鑑, EI, HE) 20 圓

• EI 見本 1 部送料共 25 錢

• HE 見本 „ „ 20 錢

• 年鑑見本 (1937 年鑑) 1 圓

手續：住所氏名を漢字とローマ字で書き、會費を添へ、學會宛申込みばよい。

第 1 回締切：11 月 30 日

Heroldo de Esperanto 豫約募集

半年分 6 圓 75 錢・1 年分 13 圓

第 1 回締切：11 月 30 日。購讀料の拂込みは 12 月末日でもよろしいが、輸入數量を制限しますから、豫約申込み數が制限超過のばあひは代金拂込済の方から順にお送りします。(見本送料共 20 錢)

★ 博 士 ザメンホフ エッティング像

ロオド・ピサロ作

22×39cm. 版面 12×17cm
最高級グラヴィア版複製
・ 定價 50 錢 送料 3 錢・
エスペランティストの部屋の
壁に必ず掲げられるべき像

日本風景風俗

エハガキ

エスペラント文説明付

高雅タトゥ入優美原色版刷

・ セリオ・ フジ・

櫻の弘前城, 夏の富士, 金魚
奈良公園の鹿, 茶の湯, 雛祭

・ セリオ・ サクラ・

日光陽明門, 清水寺, 海岸
日本料理, 蜜柑畑, 能舞臺

各 1 袋 18 錢送料 3 錢

2 袋 1 揃 33 錢送料 3 錢

七寶綠星章

白地に綠星, 周圍コバルト
地に Internacia Lingvo
Esperanto の文字入

合金臺: 甲(ピン止) 各 30 錢
乙(脊廣用) 各 送料 4 錢

鈍銀臺: 丙(ピン止) 各 50 錢
丁(背廣用) 各 送料 4 錢

小型(白地に綠星) 甲乙と同價
學會會員章(綠星) 丙丁と同價

城戸崎益敏編

エスペラント文例集

四六倍判 150 ペイヂ・8 錢・送料 6 錢

動詞, 形容詞, 助辭のうち日常最も多く用ゐられる
重要な單語 720 語を選び これに譯語を與へ, 多く
の造語例, 使用文例を添へたもの, 和文エス譯, 自由
作文等の參考書として學習者の座右に必要なもの

☆

エスペラント單語カード

箱入・1 圓 50 錢・送料 14 錢

上記「エスペラント文例集」と同一内容をカード
にしたもの。單語語記上最も効果的。

☆

下村芳司著

新撰

エスペラント手紙の書き方

四六判 368 ペイヂ・1 圓 20 錢・送料 10 錢

あらゆるばあひのエスペラント文手紙の書き方を
多數の實例をあげて教へる。詳細な索引兼用目次
附。正に書翰百科辭典の觀を備へてゐる

☆

岡本好次著

エスペラント發音研究

菊判 62 ペイヂ・30 錢・送料 3 錢

萬國音標文字を用ゐて, 新しい音聲學の立場から
エスペラントの發音を論じたもので, 本書一冊で,
發音上の疑問はすべて解け去る。

☆

ザメンホフ著・岡本好次譯

リングヴィ・レスポンドイ

菊半截 122 ペイヂ・50 錢・送料 6 錢

ザメンホフがエスペラントの言語的質疑に答へた
ものをあつめた, エスペランティスト残らず備へて
おかねばならない“Lingvaj Respondoj”の
和譯と, それに増補を加へたものである。

財團法人日本エスペラント學會

東京市本郷區元町 1 の 13

振替口座番號・東京 11325 番

欄 載 記 文 信 通

金 圓 錢

小坂賞基金 口
(一口 50 錢)

上記のこほり寄附します

御氏名

御住所

この用紙を小坂賞基金寄附のため
の送金以外の目的のため御利用に
なることは堅くお断りいたします

御住所氏名は特にはつきりとよみやすみく
お書きください

○この用紙でお拂込みになれば、振込料金は、い
りません

○この用紙で小坂賞基金への寄附金以外の金を
お送りになることは堅くお断りします

○學會への御送金(會費拂込・書籍注文等)は

東京一一、三二五番へ!

○エスぺラント運動後援會への御寄附は

東京九六、二四七番へ!

各票記載事項に間違のないことをお確かめ下さい

局番
印

通常拂込
料金加入
者負擔

拂込票

番口 座座	加入者 氏名	※ 一金	拂込 人住 所氏 名
東京二〇、七六七番 小坂賞委員会 東京市本郷区元町一ノ十三 財団法人日本エスベラント學會内		※	
印附日廳管所座口		印附日局付受	

金額を訂正したものは受付を致しません

一年保存

金額以外の記載事項を訂正した場合は相當證印して下さい

通常拂込
料金加入
者負擔

拂込通知票

番口 座座	加入者 氏名	※ 一金	拂込 人住 所氏 名
東京二〇、七六七番 小坂賞委員会 東京市本郷区元町一ノ十三 財団法人日本エスベラント學會内		※	
印附日廳管所座口		印附日局付受	

文字は正確明瞭に一、二、三、十の數字は壹、貳、參、拾とお書き下さい

振第九號乙

※印の欄は拂込人に於て記入して下さい

エスペラント文藝讀本

各國文學のエスペラント譯から、その粹を集めたもの。中等講習會の教材として、研究會、輪讀會の資料として、また讀物として好評。いづれも註および解説附ゆゑ獨學研究用にも適す。この叢書の權威に就いては敢て説明するまでもなく、編纂者の顔觸れを示すだけで十分であらう。各冊三五判 70 頁乃至 100 頁、凡紙上等、印刷鮮明、装幀瀟洒、然も驚くべき廉價。續々刊行

小坂狷二編

1 スラヴ篇

定價二十五錢・送料三錢

ツルゲネフ「散文詩」
プーシキン「吹雪」
アレドレーエフ「血笑記」
その他、トルストイ、ゴーゴル、チェホフ、シェンキエウイチ等、スラヴ文學の精華をあつめてある。

川崎直一編

2 フランス篇

定價二十五錢・送料三錢

ドーデ「スゲン氏の小山羊」
ユーゴー「レ・ミゼラブル」
メリメ「カルメン」
ヴェルレーヌ「秋の歌」
フランス「マリア様の魔術師」
ボードレール「信天翁」
ヴォルテール「カンヂド」
すべてこれ、フランス文學の珠玉の名篇ぞろひ

三宅史平編

3 シェイクスピア悲劇篇

約百頁・定價三十錢・送料三錢

ハムレット
マクベス
リア王
ジュリアス・シーザ
上記四篇のうちの最も劇的な場面を選び、これに各篇の梗概を添へ、エス文の懇切な註を加へてある。別に「十四行詩」二篇を加へる。

高木弘編

5 北歐篇

定價三十錢・送料三錢

アンデルセン童話二篇
アアルグレン短篇小説
ストリンドベリ拔萃
イブセン戯曲幽霊拔萃
附録「アンデルセンとザメンホフ」はザメンホフ研究に一新面を拓く論文(和文二十ページ)。エスペランチスト必讀。
スカンヂナビア半島とデンマルクの四大作家の傑作集

財團法人 日本エスペラント學會

東京本郷元町一・振替東京 11325 番

われらの父祖たちが、いかに逞しい魂を
もつて、かれらの日の苦しみと
困難とをうち克ち、輝く日本の
歴史と文化とを築きあげたかを
おもふとき、特に今日、この瞬間、
われらは強く勇気づけられる。
祖國未曾有の重大時局に際して
野原休一エス譯**日本書紀第四編**を
世に送ることのできるのを、
われらは意義深いことにおもふ

この第四編に收めるところは、あたかも佛教が日本へ始めてもたらされ、これが日本の思想を強く揺ぶり、政治に對して非常な影響を與へた時代の姿である。聰明厩戸皇子の革新・専横蘇我父子の榮華・英邁中大兄皇子の果斷・俊敏中臣鎌足の深謀・これが推古朝文化を背景とし、いよいよわが國文化史のうへに最も生彩ある部分を展開しようとしてゐる。

日本エス・ペラント學會發行

定價二圓八錢 送料十錢